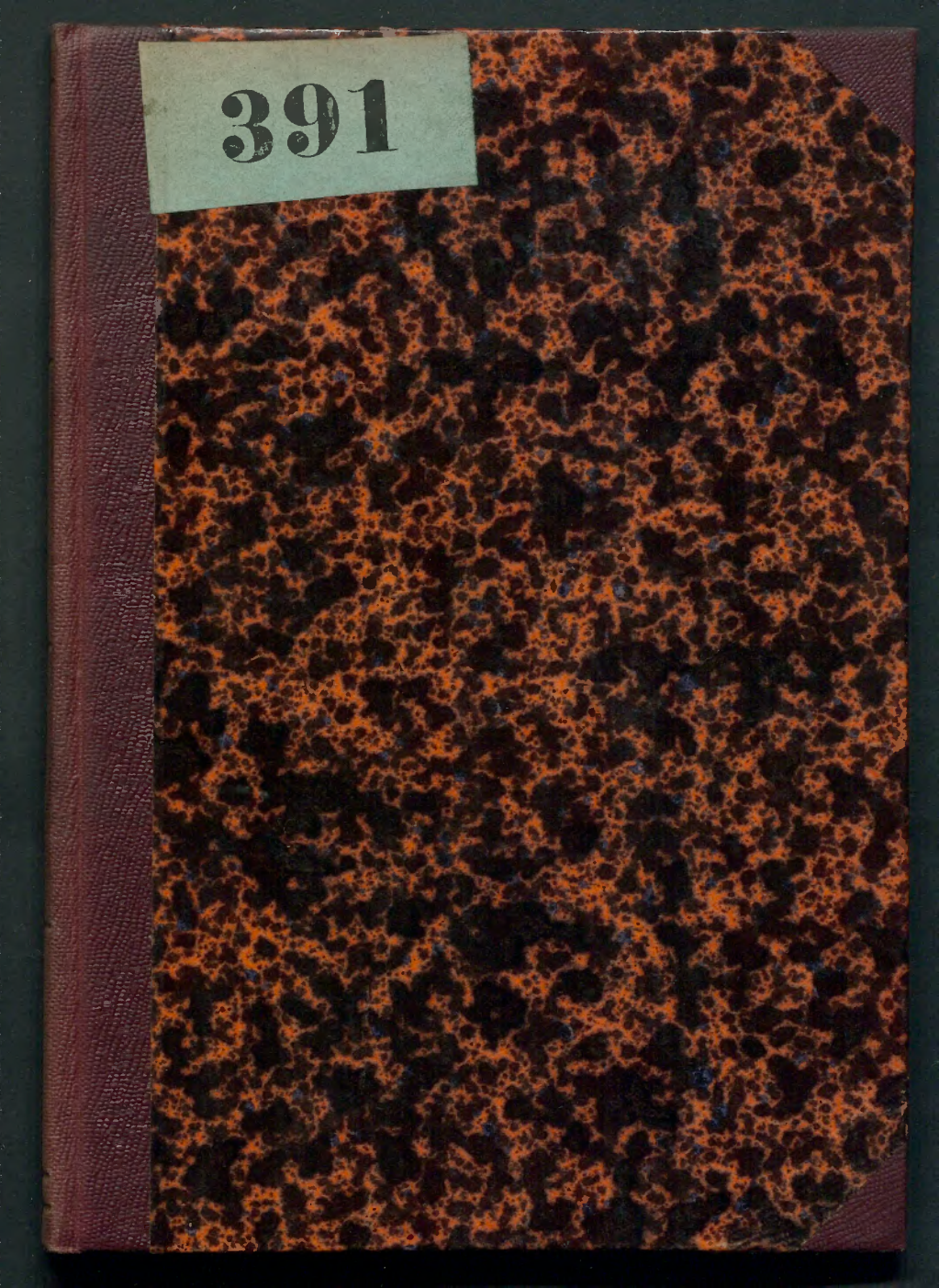
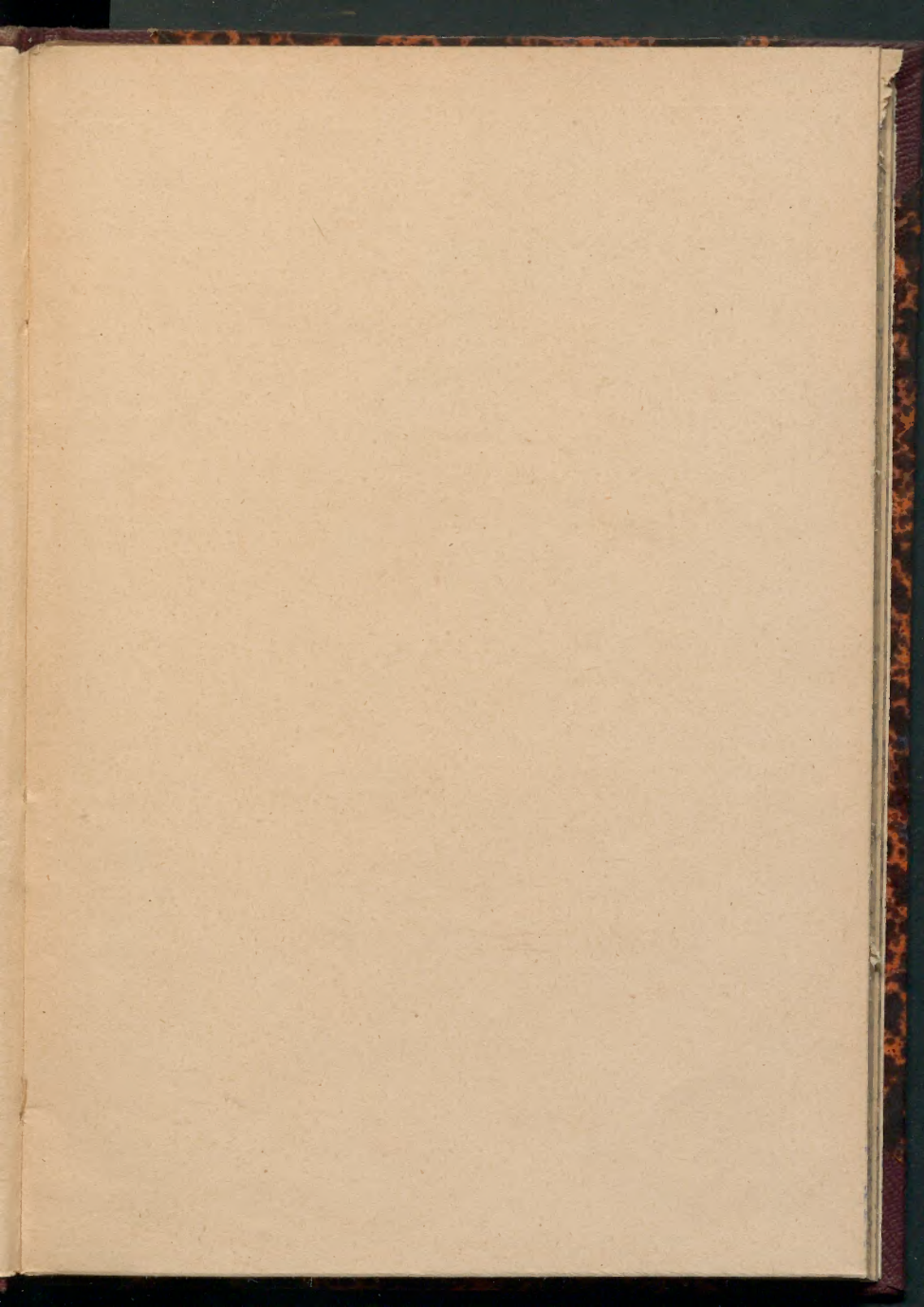


391

The image shows the front cover of a book. The spine is bound in a dark maroon or burgundy material with a fine, pebbled texture. The main cover area is decorated with a dense, mottled pattern of dark brown and orange-brown, resembling a leopard or cheetah print. In the top-left corner, there is a small, rectangular, off-white paper label with the number '391' printed in a bold, black, serif font. The corners of the book are reinforced with the same maroon textured material as the spine.

W. 391.



ԹԻԻՐՔՃԷ ԿԷ ԷՐՄԷՆԻՃԷ

ՄՈՒԽԹԱՍԱՐ

Մ Ի Ի Ք Ե Ա Լ Է Մ Է

Է Ս Է Ր Ի

ՅԱՐՈՒԹԻՒՆ ԳԱՅՍԷՐԵԱՆ

معارف نظارت جلیله سنک رخصتیه

Վ Ա Ի Ե Ր Ա Ց Ե Ա Լ

ՅԱԶԳԱՅԻՆ ՈՒՍՈՒՄՆԱԿԱՆ ԽՈՐՀՐԴՈՅ
ԿԵԴՐՈՆԱԿԱՆ ՎԱՐՉՈՒԹԵԱՆ

Ն Ա Շ Ի Ր Ի

ԳԱՍՎԱՐ Պ. ԳԱՅՍԷՐԵԱՆ

ԻՍԹԱՆՊՈԼ

Գրաստար Պ. Գրայերեան հախառն Պաշա Ալի
հարդեմիդե Նիշեդ 25

1889



ՊԱՏՐԻԱՐԲԱՐԱՆ ՀԱՅՈՑ

ՈՒՍՈՒՄՆ. ԽՈՐՀՈՒՐԴ

ԱԶԳԱՅԻՆ ԿԵԴՐ. ՎԱՐՁՈՒԹԵԱՆ

Հասց. 66

Ա Ր Տ Օ Ն Ա Գ Ի Ր

Զ ՏՃԿ.— Հայ Զրուցատրութեան, յօրինելոյ
ի Յարութիւն Գայսէրեան էֆէնտիէ, սակա օգտա-
կարութեան ի Տաճկաբարբառ գաւառս, արհեստ
ղկիրառութիւն յազգային վարժարանս ուր ուրեք
և պէտք իցեն :

10 մարտ 1889

Ա. Կէնապէր

Յ. ԹԻՐԵԱՔԵԱՆ

Կնէ+

ՈՒՍՈՒՄՆ. ԽՈՐՀՐԴՈՅ

ԻՖՍՏԷ

Միլէլի սայլրիէ հէր ան ու զէման լիսանլարըյ-
լա միւթէքէլլիւմ օլտուգաւան մա'տա , ագվամը
միւթիթէլիֆէ պէ յնլէրինտէ տախի նէշրի իջիւն տէ-
րէճէի նիհայէտէ չալըշարագ , պու պոպտէ նիճէ
նիճէ քիւթիւպ վէ րէսայիլ տախի մէյտանը ին-
թիշարէ վազ իթմիշլէր , վէ էլան տէ իթմէքտէ տիր-
լէր : Պիլլիմ իսէ պու ճիհէթէ աթֆը նազար իյլէ-
մէմիլ չէօյլէ տուրսուն , լիսանըմըզըն պիլզէ լիւ-
զումի նազապիլի ինքեար , ֆէվայիտի քէսիրէսի
տէրքեար , էլտինէի սայլրէնին թահսիլինէ րէհպէր
վէ էճտատըմըզտան գալմա գիգըյմէթ պիր եատի-
կեար օլտուզու հալտէ , հալէա պուրալարընը իտ-
րաք իտէմէյիշլիմիլ չայանը թէաճճիւպ վէ թէէս-
սիւֆ տիր . հաթթա պիլզըլաթ պիլզ էճնէպի լիսան-
լարընըն թէվէսսիւի իջիւն պիր չօգ քիթապլէր
թէէլիֆ վէ թէրճէմէ իթտիկիմիլ հալտէ , լիսանը-
մըզա աշնա օլմաեան պիրատէրլէրիմիլին իսթիֆա-
տէլէրի իջիւն մըգտարը քիֆայէտէ քիւթիւպ վէ
րէսայիլ մէվզըի ինթիշարէ վազ իտէնիմիլ պու-
լուննամըշ տըր : Իշթէ չու նօգսան իսէ պէնտէլէ-
րինի տայիմա միւթէէսսիր իթմէքտէ պուլունմուշ
տուր . անճագ պիր ճիհէթտէն եանի պու նօգսանըն
իքմալինէ էլպէթթէ միլլէթիմիլ միւզթէտիր էֆ-
րատընտան պիրիտի գըյամ իսէճէք տիր իւմիտի

չաքիրլէրինի թէսէլի իթմէքտէ պուլունուեօր
խոր: Հալպուքի էլան շու իւմիտիմին սէրնիւմայը
զուհուր օլտուղունու կէօրէմէտիյիմտէն, քէմալը
աճըրմէ պէրապէր, լիսանըմըզա աշնա օլմաեան
սէվիլիւ լիւ միլլէթտաշլարըմա վէ ալէլ խուսուս
Գայսէրիյէլի վաթանտաշլարըմա պիր խըտմէթի ա-
ծիգանէմ օլտուն նիյէթ ու մադսատըլա իշպու քի-
թապըն թէրթիպինէ անսամիւմ իւլ գալպ ճահտ
ու զայրէթ իյլէեէրէք նէշրինէ մուաֆֆադ օլտում
Լաքին շու էսէր լիսանը էրմէնի իլէ միւթէքէլիւմ
օլմադ արգուսինտէ պուլունան գէվաթըն մէգապը-
տընա թէմամիյլէ խըտմէթ էտէմէյէճէք տիր: զի-
րա մալիւմեա, պիր լիսանա թէմամըլա քէսպի
վուգուֆ իթմէք պէհէմէհալ լիսան գավայիտինին
(քերահանսութիւն) էօյրէնիլմէսինէ թէվադուֆ իյ-
լէր: անճադ պունըն զայէթի լիսանըմըզա քիւլի-
էն վադըֆ օլմաեան միլլէթտաշլարըմըզա ճիւղիճէ
օլտուն լիսանը մատէրգատըմըզտան պիր չաշնի վիր-
մէք վէ անլէրի էրմէնիճէյի լայըզըլա էօյրէնմէյէ
թէշվիգ իթմէք օլաճադ տըր:

էզան ճիւմէլ բույի գէմինտէ ինսանլարըն ա-
սայիշ ու բահաթը իշիւն վադ իտիլէն գալանին ու
նիգամաթըն ուսուլը գէմանէ վէ թէրադգըեաթը
մէտէնիյէեէ կէօրէ թէլիալիւֆ իյլէտիյի կիպի,
պիզ տալի շու ասը թէրադգըհասը Շահանէտէ
արթըզ լիսանը մատէրգատըմըզըն թահսիլ ու թէ-
քէլիւմինէ էզտիլ ու ճան սայ ու զայրէթ իյլէ-
մէյի վէզայիֆի մուգատտէսէմիլտէն ատտ խտէլիւմ:

Պիր տէ շու էսէրի աճիգանէմիդի լութֆէն
վէ թէնէզղիլէն միւթալէաեա հիւմէթ պույուրա-

Ճագդէվաթ վուգուի սլիւթիսլահ օլան խաթա
վէ սէհվիյաթըմըզ հագգընտա մուամէլէի լաթիֆէ
վէ աֆվիեէլէրինի տիրիզ իթմէզլէր զանն ու ի-
թիգաթընտանըմ :

Մէքթէսլի հուգուգը շահանէ
սընըֆը սանի շահիրտանընտան
Յարուֆէն Գայէրեան



1 ՁԷՄԱՆ	Ա. ԺԱՄԱՆԱԿ
Սէնէ Այ Հաֆթա Սաաթ	Տարի Ամիս Շաբաթ Ժամ
ԹԱԼԻՄ	ՎԱՐԺՈՒԹԻՒՆ
Պիր սէնէ գաճ այ տըր	Մէկ տարին քաճնի ամիս է
Օն իքի այ տըր	Տասներկու ամիս է
Պիր այտա գաճ հաֆթա	Մէկ ամսի մէջ քանի՞ շա-
վար տըր	բաթ կայ
Տէօրթ հաֆթա	Չորս շաբաթ
2 ՀԱՅԹԱ	Բ ՇԱԲԱԹ
Բազար իրթէսի	Երկու շաբթի
Սալը	Երեք շաբթի
Չարէնպիհ	Չորեք շաբթի
Բէնչէնպիհ	Հինգ շաբթի
Ճիւմաա	Ուրբաթ
Ճիւմաա իրթէսի	Շաբաթ
Բազար	Կիրակի
ԹԱԼԻՄ	ՎԱՐԺՈՒԹԻՒՆ
Բազար կիւնիւ մէքթէպէ	Կիրակի օրը դպրոց չեմ
կիթ մէմ	երթար
Բազար իրթէսի կիտէրիմ	Երկու շաբթի օրը կերթամ
Չարէնպիհ կիւնիւ չալը-	Չորեք շաբթի օրը կաշ-
չըրմ	խատիմ

Սալը կիւնիւ կիտէճէ- | Երեքշարթի օրը պիտի
յիւ | երթամ

Ճիւմաա կիւնիւ կէլիւրիւ | Ուրբաթ օրը կուգամ

Յ

Գ

Կիիւն

ՕՐ

Սապահ

Աւտու , առաւօտ

Էօլէ

Կէսօր

Կիւնտիւղ

Յորեկ

Ագչամ

Իրիկուն , երեկոյ

Կիճէ

Գիշեր

ԹԱԼԻՄ

ՎԱՐԺՈՒԹԻԻՆ

Սապահտան կէլտի՞մի խտի

Աւտուն եկած է՞ր

Խայր , էֆէնտի , ագչամ

Ո՛չ , պարոն , իրիկունը

կէլճէք խմիչ

պիտի գայ եղեր

Պիր կիւն գա՞ջ սաաթ ալը

Մէկ օրը քանի՞ ժամ է

Եիրմի տէօրթ սաաթ ալը

Քսան և չորս ժամ է

Էօլէ օլտու

Կէս օր եղաւ

Պու կիճէ պիր Եէրէ կի-

Այս գիշեր տեղ մը պիտի

տէճէյիլ

երթանք

Ա

Դ

ՄէՎՍԻՄ

ԵՂԱՆԱԿ

Եազ

Ամառ

Գըչ

Ձմեռ

Իւք պահար

Դարուն

Սօն պահար

Աշուն

Դարն , ատըր

Դար

ԹԱԼԻՄ	ՎԱՐԺՈՒԹԻՒՆ
Պու մէվսիմէրտէն հա՞ն-	Այս եղանակներէն ո՞րը
կըսընը սէվէրսինիզ .	կը սիրէք
Իլք պահար մէվսիմինի	Գարնան եղանակը
Գըջըն հաւա սողուդ օլուր	Ձմեռը օդը ցուրտ կըլլայ
Եաղըն հաւա սըճադ օլուր	Ամառը օդը տակ կըլլայ
Եաղ մէյվէլէր հուսուլէ	Ամառը պտուղներ կը
կէթիւրիւր	հասցունէ
Պիր գարն գա՞ջ սէնէ տիր	Մէկ գարն քանի՞ տարի է
Եիւզ սէնէ տիր	Հարիւր տարի է
ծ	Ե
ՃԻՀԱՆ	ՏԻԵԶԵՐԲ
Կէօք	Երկինք
Եէր	Երկիր
Այ	Լուսին
Եըլտըզ	Աստղ
Կիւնէշ	Արեգակ , արեւ
ԹԱԼԻՄ	ՎԱՐԺՈՒԹԻՒՆ
Եէր նէտէ՞ն իպարէթ	Երկիրը ի՞նչ բանէ բաղ-
տիր	կացեալ է
Սու վէ թօրրադտան ի-	Ջրէ և հողէ բաղկաց-
պարէթ տիր	եալ է
Սէմանըն րէնկի նա՞սըլ	Երկինքը ի՞նչ գոյն
սըր	ունի
Մայի տիր	Կապոյտ է
Եըլտըզլարը կէօրի՞ւնթօր-	Աստղերը կը տես-
մուսունըզ	նէ՞ք

Էվելթ Էֆէնտի կէօրիւ- Սյո, սլարոն կը տես-
եօրուոմ նեմ

6
Րէնկ

Պէյազ
Գըրմըզը
Սիեահ
Մայի
Սարը
Եէշիւ

ԹԱԼԻՄ

Պու ընկէրին գա՞նդը- Սյո գոյներուն որ՞ը կը
սընը սէվէրսինիզ սիրէք
Հէփսինի աէ սէվէրիմ Բոլորն ալ կը սիրեմ
Սիզ հա՞նկըսընը սէվէր- Դուք որ՞ը կը սի-
սինիզ ընք
Պէն գըրմըզըյը չօգ սէ- Ես կարմիրը շատ կը սի-
վէրիմ ընմ

7
ԷԼՊԻՍԷ

Մէնտիւ
Չօրասլ
Էլտիվէն
Կէօմէք
Պոյուն սլալը, գրաւաթ
Ճիւպպէ
Գիւրք

2
ԴՈՅՆ

Սպիտակ, ճերմակ
Կարմիր
Սեւ
Կապոյտ
Դեղին
Կանաչ

ՎԱՐԺՈՒԹԻԻՆ

Սյո գոյներուն որ՞ը կը
սիրէք
Բոլորն ալ կը սիրեմ
Դուք որ՞ը կը սի-
րէք
Ես կարմիրը շատ կը սի-
րեմ

Է

ՀԱԳՈՒՍՏ

Թաշկինակ
Դուլպա
Չեռնոց
Շապիկ
Փողկապ, վզնոց
Վերարկու
Մուշտակ

Տիւյմէ	Կոճակ
Եէլէք	Բաճկոն
Գունոուրա , այագ գասլը	Մուճակ , ոտքի աման
Կէօզլիւք	Ակնոց
Կիճէլիք	Գիշերնոց
ԹԱԼԻՄ	ՎԱՐԺՈՒԹԻՒՆ
Քիւրք վէ էլտիվէնինիզ	Մուշտակ և ձեռնոց ու-
վա՞ր մը	նի՞ք
էլտիվէնիւմ վար լաքին	Ձեռնոց ունիւմբայց մուշ-
քիւրքիւմ եօզ տուր	տակ չ'ունիւմ
էլլաիսէնիզի նէ՞րէտէն իշ-	Հագուստնիզ ու՞րկէ գը-
թիրա իյլէտինիզ	նեցիք
Պէ յօղլունտան	Բերայէն
Գա՞ջ զուրուշա ալտընըզ	Քանի՞ զուրուշի գնեցիք
Պիր լիւրայա	Մէկ ոսկիի
Կէօզլիւյիւմիւ վէ կէօմ-	Ակնոցս և չապիկս բե-
լէ յիւմի կէթիրինիզ	րէք
Կիճէլիյիւմի նէ՞րէէէ գօ -	Գիշերնոցս ու՞ր գը-
տունուզ	րիք
8	Ը
ԱՏԱՏԸ ԱՍԼԻՅԷ	ԲԱՑԱՐՁԱԿԹՈՒԱԿԱՆՔԻ
Պիր	Մէկ , մի

1 Լիւսանըմըդտա գայիտէի քիւլլիյէ միւֆրէտ (եղակի) պիր քէլիմէնին ալըրընա « ք » հարֆը իւլավէ օլունտուգտա ճէմ (յոգնակի) օլուր , մէսէլա պալէատէ միւշահէտէ օլունան (թուականք)տա կէօրիւլէն « ք » կիսլի քի թիւրքճէ « լէր » մանէասը մագամընա գայիւմ օլուր , լաքին պու գայտէ գրաբարտա ճարի տիր :

Իքի	Երկու
Իւչ	Երեք
Տէօրթ	Չորս
Պէչ	Հինգ.
Ալթը	Վեց
Եէտի	Եօթ
Սէքիզ	Ութ
Տօգուզ	Ինը
Օն	Տասը
Օն պիր	Տասնումէկ
Եիրմի	Քսան
Օթուզ	Երեսուն
Դըրդ	Քառսուն
Էյի	Յիսուն
Ալթմըչ	Վաթսուն
Եէթմիչ	Եօթանասուն
Սէքսէն	Ութսուն
Տօգսան	Իննսուն
Լիւզ	Հարիւր
Տէօրթ Լիւզ	Չորս հարիւր
Պին	Հազար
Եիւզ պին	Հարիւր հազար
Միլիօն	Միլիոն
ԹԱԼԻՄ	ՎԱՐԺՈՒԹԻՒՆ
Պու սաեըլարը էօյրէնտի-	Այս թիւերը սովորե-
նի՞զ մի :	ցա՞ք
էվվէթ , էօյրէնտիս	Այո, սովորեցայ

Պիրտէն եիւզէ գատար	Մէկէն մինչեւ հարիւր
սաեապիլի՞րմիսինիզ	կրնա՞ք համբել
էվլէթ , սաեապիլիւրիմ	Այո , կրնամ համբել
էօյլէ իսէ սաեընըզ	Համբեցէք ուրեմն
Բէք կիւզէլ սաշիւսթիւնէ	Շատ լաւ գլխուս վրայ
Դա՛շ ճիւղպէ վէ գա՛շ	Բանի՞ վերարկու և քանի՞
մէնտիլինիզ վար տըր	թաշկինակ ունիք
Պիր ճիւղպէ վէ օն իքի	Մէկ վերարկու և տասն
մէնտիլիմ վար տըր	երկու թաշկինակ ունիմ
9	10
ԱՏԱՏԸ ՎԱՍՅԻՅԷ	ԴԱՍԱԿԱՆ ԹՈՒԱԿԱՆԲ 2
Պիրինճի	Աւաջին
Իքինճի	Երկրորդ
Պէշինճի	Հինգերորդ
Օնուհնու	Տասներորդ

2 Սէքիզինճի թալիմտէ թատաւտ օլունան «ա-
տաւտը ապլիյէ» ի «ատաւտը վասֆիյէ» եարմազ ի-
չիւն ախըրլարընա «րորդ» եախօտ «երորդ» իլավէ
իթմէքլէ օլուր վէ պու սուրէթտէ պիւր չէ յին սը-
րա վէ գաշընճը օլտուղունու կէօսթէրիւր , մէսէլա
չու տօգուղունճու թալիմտէ միւլահէտէ օլունան
սաեըլար կիպիւ Պազէն պուհլարըն ախըրընա «որդ»
տախի կէթիրիլէպլիլիւր . լաքին հէր հալտէ պէշտէն
տօգուղա գատար «երորդ» անտէն սօնրաքիլէրէ
կէրէք պու վէ կէրէք «որդ» իսթիմալ օլունապի-
լիւր տասնորդ , տասներորդ , հարիւրորդ , հազա-
րորդ միսալլէրինտէ օլտուղու կիպի ,

Օնսիրինճի	Տասնմէկերորդ
Երմինճի	Քսաներորդ
Սէքսէնինճի վէ Ղայրիհմ.	Ութսուններորդ և այլն

10

Ժ

ՆԱՖԱԳԱ

ՍՆՈՒՆԴ

Էթմէք	Հայ
Թաղէ էթմէք	Թարմ Հայ
Պայաթ էթմէք	Օթեկ Հայ
Բէյնիր	Պանիր
Պալ	Մեղր
Նօհուտ	Սիսեռ
Եօղուրթ	Մածուն
Ֆասուլեա	Լուրիա
Սուճուդ	Երչիկ
Պաստըրմա	Ապուստ
Էթ	Միս
Սէյիւշ	Խաչած միս
Գալուրմա	Խորոված
Պալլզ	Ձուկ
Սիւս	Կաթ
Դայմազ	Սեր
Արբա	Դարի
Պուղտայ	Յորեն
Ուն	Ալիւր
Սիրքէ	Քացախ
Սարմլսազ	Սխտոր
Սումազ	Աղտոյ

Շարապ
Գիրա
Շիրուպ , չէրպէթ
Րազը
Դահվէ
Նանէ
Խուրմա
Սալաթա
Եէր էլմասը
Գուզու գուլաղը
Սէմիզօթու
Սօլան
Մայտանօս
Ըսպանագ
Լահանա
Տուզ
Բաթաթէս
Դապագ
Մէրճիմէք
Պիպէր
Պահար
Շալիաւ
Թօմաթէս
Թուրք
Փանճար
Հալուճ

11

ՏԷՎԱՄԻ

էլմա

Գինի
Գարեջուր
Օշարակ
Օղի
Սուրճ
Անանուխ
Արմու
Աղցան
Գետնախնձոր
Թրթնչուկ
Փրփրեմ
Սոխ
Ալատքեղ
Շումին
Կաղամբ
Աղ
Սիրախնձոր
Դդում
Ոսպ
Պղպեղ
Համեմք
Շողգամ
Լոլիկ
Բողկ
Ճակնդեղ
Ստեպղին

ԺԱ

ՇԱՐՈՒՆԱԿՈՒԹԻՒՆ
Խնձոր

Մէյվէ	Պտուղ
Վիշնէ	Բալ
Արմուտ	Տանձ
Էրիբ	Սալոր
Գըղըճըզ	Զողալ
Ճէվիզ	Ընկոյզ
Այվա	Սերկէւիլ
Իւզիւմ	Խաղող
Ֆրէնկ իւզիւմիւ	Հաղարջ
Փէքմէզ	Ռուս
Գաւուռ	Սէխ
Գարբուզ	Զմերուկ
Տօնտօւրմա	Պաղպաղակ
Ինճիր	Թուզ
Պօղաչա	Կարկանդակ
Բիրազ	Կեռաս
Զիլէք	Ելակ
Գայիսի	Ծիրան
Շէֆթալի	Դեղձ
Ֆընտըզ	Կաղին
Ֆըստըզ	Պիստակ
Պատէմ	Նուշ
Շէքէր	Շաքար
Փորթուգալ	Նարինջ
Խըյար	Վարունկ
Մարուլ	Հազար
Բէսթանէ	Շաղանակ
Նար	Նուռ

ԹԱԼԻՄ	ՎԱՐԺՈՒԹԻՒՆ
Էթմէ յինիզ վա՞ր մը	Հաց ունի՞ք
Էվվէթ Էֆէնտի, վարտըր	Այո՛ ունինք
Էթմէք բարչալամայա	Հաց կտրեւու ժամանակ
վազթինիզ վա՞ր մը	ունի՞ք
Խայր, եօգ տըր	Ոչ չունիմ
Էյի շէքէրինիզ վա՞ր մը	Աղէկ շաքար ունի՞ք
Խայր, էյի շարապըմըզ	Ոչ, աղէկ գինի
վար տըր	ունինք
Պատէմ, Փըստըզ վէ նա-	Նուշ, պիտտակ և նուռ
րընըզ վա՞ր մը	ունի՞ք
Էվվէթ հէփսիտէ վար տըր	Այո՛ բոլորն ալ ունինք
Զօրպա նասըլիտի	Ապուրը լի՞նչպէս էր
Ֆէնա տէյիլիտի	Գէշ չէր
Իւզիւմ իսթէ՞րմիսինիզ	Խաղող կ'ուզէ՞ք
12	ԺԲ
Ա.Գ.ՐԱ.ՊԱ.	Ա.Զ.Գ.Ա.ԿԱՆ

Փէտէր	Հայր
Դայնաթա	Անէր
Վալիտէ	Մայր
Դային վալիտէ	Զոքանչ
Հէմէիրէ	Բոյր
Կէլին	Հարս
Կիւվէյի	Փեսայ
Պիրատէր	Եղբայր
Ամէ, խաւա	Հօրաքոյր
Թէյզ	Մօրաքոյր

Տայը	Մ օրեղրայր , քեռի
Գային	Աներձագ
Ամուճա	Հօրեղրայր
Էնիչտէ	Քեռայր
Պալտըզ	Քենի
Օղլան	Մանչ
Պաճանակ	Քենեկալ
Գըզ	Աղջիկ
Էրբէք	Արու , էրիկ , այր
Գարը	Կին
Եէկէն	Քեռորդի
ԹԱԼԻՄ	ՎԱՐԺՈՒԹԻԻՆ

Վալիտէ վէ փէտէրինիզ Մայր և Հայր ու -	
վա՞ր մը	նի՞ք
Վալիտէմ վար , լաքին բէ -	Մայր ունիմ , բայց Հայր
տէրիմ եօգ տուր	չունիմ
Պիրատէ՛ր վէ հէմլիրէմի եղբայրս և քոյրս շատ կը	
չօգ սէվէրիմ	սիրեմ
Թէյգէնիգին գա՞չ գըզը Մօրաքոյրդ քա՞նի աղջիկ	
վար տըր	ունի
Պիր օղլան վէ իբի գըզը Մէկ մանչ և երկու աղ -	
վար տըր	ջիկ ունի

15
ԻՆՍԱՆ

ԺԳ
ՄԱՐԴ

Պաշ	Գլուխ
Սաչ	Մազ
Եիւզ	Երես

Նէֆէս	Շունջ
Րուհ, ճան	Հողի
Կէօզ	Աչք
Գաշ	Յոնք, ընքուի
Ալըն	Ճակատ
Քիլբիք	Արտուանունք
Կէօզպէպէկի	Բիր
Էնսէ	Ծոծրակ
Չէնէ	Ծնօտ
Եանագ	Այտ
Տամագ	Քիմք
Պօյուն	Վիշ
Պօղազ	Կսկորդ
Պէյին	Ուզեզ
Տիւ	Լեզու
Տիշ	Ակույ, ատամն
Տիշ էթի	Լինտր
Պուրուն	Քիթ
Սիւմիւք	Խլիք
Աղըզ	Բերան
Թիւքրիւք	Թուք
Սագալ	Մօրուք
Պըյըզ	Պէս
Գուլագ	Ականչ
Տօտագ	Շրթունք
Սինիր	Չիղ
Օմուզ	Ուս

ԳօԼ	Բազումի
ԷԼ	Ձեռք
Տամար	Երակ
Եռմյուռ	Բուռ
Փարմադ	Մատ
Պաշ փարմադ	Բթամատ
Կիւտիւք փարմադ	Ճկոյթ մատ
Վիճուտ , Թէն	Մարմին
Քէմիք	Ոսկր
Գան	Արիւն
Տէրի	Կաշի , մորթ
Եիւրէք	Սիրտ
Միտէ	Ստամոքս
Կէօքիւս	Կուրծք
Մէմէ	Ծիծ
Գարն	Փոր
Ագճիյէր	Թոք
Էօտ	Լեղի
Գալչա	Ազդր
Իլիկ	Ծուծ
Տիւ	Ծունկ
ՊէԼ	Մէջք
Աեադ	Ոտք
Էօքճէ	Կրունկ
Թըրնադ	Եղունդ
Տապան	Ներքան

14 ՀԱԼ	ԺԴ ՎԻՃԱԿ
Ձէնկին	Հարուստ
Ֆաղիր	Աղքատ
Պախթիեար	Բաղդաւոր, երջանիկ
Պիչարէ . սէֆիլ	Թշուաւ, դժբաղդ
Ձէնկինիք	Հարստութիւն
Ֆաղիրիք	Աղքատութիւն
ԹԱԼԻՄ	ՎԱՐԺՈՒԹԻՒՆ
Ձէնկի՞նմիսինիզ	Հարուստ էք
Խայր, փէք ֆաղիրիմ	Ոչ, շատ աղքատ եմ
Վաղթը իլէ գէնկի՞ն մի	Ժամանակաւ Հարուստ
իտինիզ	է՞իք
Էվվէթ, գէնկին իտիմ	Այո Հարուստ էի
Շիմոյի սէֆիլմիսինիզ	Թշուաւ էք հիմա
Էվվէթ, մուսկէնէթինի-	Այո՛, ձեր օգնութեան
գէ միւհթաճըմ	կարօտ եմ
Ճէնապը հագգ սիզի ֆա-	Ամենակարողն Աստուած
գիրլիքտէն թախլիս ի-	զձեզ աղքատութենէ
լէ գէնկինիք իհսան	ազատելով Հարստու-
պույուսուն	թիւն պարգեւէ
Օ ատէմ պախթիյար մը	Այն մարդը երջա-
տըր	նի՞կ է
Էվվէթ, էֆէնտի, չօգ	Այո՛, շատ երջա-
պախթիյար տըր	նիկ է
15	ԺԵ
ԱՀՎԱԼԸ ԻՍՄ	ՀՈԼՈՎՄՈՒՆՔ 3

3 Պիր քէլիմէնին տխրորեն թէպէտտիւլ իլլէ-
մէսինէ հալլանի տահալը իսմ իթլազ օլունուր քի.

ԱՌԱՋԻՆ ՀՈՂՈՎՈՒՄ

ՄԻԻՅՐԵՏ	ԵԶԱԿԻ
Միւճէրրէտ	Ուղղական
Միւզաֆ . իլէյհ	Սեռական
Մէֆուլուն »	Տրական
» սլիհ	Հայցական
» մինհ	Բացառական
» մա	Գործիական
» ֆիհ	Ներգոյական
ձէՄ	ՅՈԳՆԱԿԻ
» էթմէքլէր	Ո .
» էթմէքլէրին	Ս .
» էթմէքլէրէ	Տ .
» էթմէքլէրի	Հ .
» էթմէքլէրտէն	Բ .
» էթմէքլէր իլէ	Գ .
» էթմէքլէրտէ	Ն .
ԹԱԼԻՄ	ՎԱՐԺՈՒԹԻՒՆ
ԿԻԼԼ	Վարդ

Լիսանըմըզտա եէտի ատէտ օլուսլ իսիմլէրի իսէ
չունլարսան իսլարէթ տիր

Միւճէրրէտ	Ուղղական
Միւզաֆուն իլէյհ	Սեռական
Մէֆուլուն իլէյհ	Տրական
Մէֆուլունսլիհ	Հայցական
Մէֆուլուն մինհ	Բացառական
Մէֆուլունմա	Գործիական

Թաթլը	Քաղցր
Ուֆագ	Մանր
Աղըր	Ծանր
Եիւքսէք	Բարձր
Ըրմագ	Գետ
Իսթիյար	Ծեր
Իչ, ամէլ	Գործ
Գալըն	Թանձր
Մահպէս	Բանտ
Օգ	Նետ

Մէֆուլուն ֆիհ | Ներգոյական

պունլարըն սուրէթը թէրքիսի պահսընա կէլին-տիքտէ, հալը միւֆրէտտէ ուղղական հէյէթը ասլիսի իւզրէ իսգա օլունուր, սեռականըն վէ տըրականըն ախըրլարընա պիրէր է հայցականըն ք բացառականըն է վէ գործիականըն տա ախըրընա «Է իլավէ օլունուր, ներգոյականա կէլինտիքտէ, պուտա պազը քէլիմէնին սեռականընա Ֆէլ լաֆղը իլավէ իլէ պազը տա քէլիմէյի հայցական հալինտէ իսգա իլէ հասըլ օլուր. Մէսէլա պիրատէրիմ էվտէ տիր — Եղբայրս տունն է : Սիզինքիլէր նէրտէ տիրէր — Ձերիններն ո՞ւր են : Շէհիրտէ տիրէր — Քաղաքն են : Տօլասլտա նէ՞ վար — Պահարանը կամ պահարանին մէջ ի՞նչ կայ ելն : Տրական տախի չօգ տէֆա պու գապիլտէն օլուպ պունլար չօգ տիյ-նէմէք վէ օգումագ իլէ իսթիհասլ օլունուր,

ԵՐԿՐՈՐԴ ՀՈԼՈՎՈՒՄ

ՄԻԻՖՐԵՏ

Միւճէր . Շէհր
Միւզաֆ. իւէյհ Շէհրին
Մէֆուլ. իւէյհ Շէհրէ
Մէֆուլուն պիհ Շէհրի
Մէֆուլունմինհ Շէհրտէն
Մէֆուլունմա Շէհր իւէ
Մէֆուլունֆիհ Շէհրտէ

ՃԵՄ

« Շէհրլէր
« Շէհրլէրին
« Շէհրլէրէ
« Շէհրլէրի
« Շէհրլէրտէն
« Շէհրլէր իւէ
« Շէհրլէրտէ
ԹԱԼԻՄ

Էսվապ

ԵԶԱԿԻ

Ուղղական Բաղաք
Սեռական Բաղաքի
Տրական Բաղաքի
Հայցական Բաղաքը
Բացառական Բաղաքէ
Գործիական Բաղաքով
Ներգոյական Բաղաքի մէջ

ՅՈԳՆԱԿԻ

Ո. Բաղաքներ
Ս. Բաղաքներու
Տ. Բաղաքներու
Հ. Բաղաքները
Բ. Բաղաքներէ
Գ. Բաղաքներով
Ն. Բաղաքներու մէջ
ՎԱՐԺՈՒԹԻՒՆ

Զգեստ

Շիւթի պունդարն տա ճէմինի եարմագ իջիւն
ուղղականն ախրընա եր սեռականն եր— տը-
րականն եր— հայցականն եր բացառականն երէ
վէ գործիականն տա եր— իլավէ իթմէքլէ օլուր
իտէ տէ ? պու գայտէլէր անճագ պիր հէճալը ֆ—
լանի լարա մախսուս օլուպ պիրտէն զկյատէ հէճալը
բաղմալանի լար իջիւն եալընը յոգնակիտէ թէխալ-
լիւֆ յլէ եէրէք միալանի յոգնակի ուղղականնտա-

Հավուզ	Աւագան
Էվլատ	Որդեակ
Քիլիսէ	Եկեղեցի
Շարապ	Գինի
Գուզու	Դառնուկ
Փատիչահ	Թագաւոր
Ասքէր	Զօրական
Զէման	Ժամանակ

քի եւ ին էվլէլինէ ն սեռականքն վէ տրականքն ա-
խորընա ու հայցականքն ք բայառականքն է գոր-
ծիականքն ու ներգոյականքն տա սօնլարընա ձեջ
լաֆղը իլավէսիլէ օլուր : Պալէատէ միւշահէտէ օ-
լունան հաց իլէ քաղաք միսալլէրինտէ օլաուդու
կիսիլ : Հէր նէ գառար պու գայտէլէր մութլագ
տըր տինէպիլիւրսէ տէ պաղը իսթիսնալարը վար
տըր քի անլէրի տէ պուրատա գիքը ու պէյան էթ-
մէք իչիւն քիթապըմիզըն հաճմը միւսալիտ տէ յիլ
տիր , անճագ պալատտ 13 ինճի թալիմտէ սուհու-
լէթ իչիւն վազ իալլէն միսալլէրին չէք ու սուրէ-
թինի կիւզէլճէ գապթ վէ հըֆզ իտէրէք սայիր պիր
չօգ միսալլէր իլէ պիզիմ տալիս եինէ այնը թա-
լիմտէ թէլալլիւմ իչիւն վազ իթմիշ օլտուդումուզ
էմսիլէի այնը միսալլէրէ թաթալիգէն հոլովէլ օլուն-
մապընա սայ ու ինթիմամ օլունմալը տըր :

16

ՄԷՍՔԷՆ

Վաթան

Գիլիսէ

Ճամի

Սէրայ

Խան

Էվ, խանէ

Չարսու

Շէհիր

Գասասլա

Գէոյ

Գուլիպէ

Չայըր

Տէնիզ

Իսթանպուլ

Տիարպէքիլի

Գօնեա

Էրզրում

Թօգատ

Սիվաս

Գայսէրի

ԹԱԼԻՄ

Պու կիւն քէոյէ կիթտի-
նի՞զ մի

Խայր, շէհրէ կիթտիւմ

Օ քէոյիւն իամի

նէ՞ տիր

ԺԶ

ԲՆԱԿԱՐԱՆ

Հայրենիք

Եկեղեցի

Մզկիթ

Պալատ

Պանդուկ

Տուն

Շուկայ

Քաղաք

Քիւլաքաղաք

Գիւղ

Խրճիթ

Մարգագետին

Ծով

Կոստանդնուպօլիս

Տիգրանակերտ

Իկոնիոն

Կարին

Եւդոկիա

Սեբաստիա

Կեսարիա

ՎԱՐԺՈՒԹԻՒՆ

Այսօր գիւղ գնա-
ցի՞ք

Ոչ, քաղաք գնացի

Այն գիւղին անունը

ի՞նչ է

Պիլմէյօրում	Ձեմ գիտեր (կոր) 4
Տիւն չարսուեա կիթով-	Երեկ չուկայ գնացած
նի՞ց մի խորի	էիք
էվկէթ կիթմիչ խորիմ	Այո՛, գնացած էի
Պու կիւն նէ՛րէտէ խորնիւ	Ու՛ր էիք այսօր
էվտէ խորիմ	Տունն էի
17	Ժէ
է՛վ	ՏՈՒՆ
Գաբու	Դուռ
Բէնճիրէ	Պատուհան
Հալու	Բակ
Մաթպալս , աշխանէ	Խոհանոց
Օճաք	Ծխան , կրակարան
Գույու	Հոր
Սահրնիչ	Ջրչեղջ, ջրամբար
Մահդէն	Ներքատուն
Նէրտիվէն , նէրտիւսան	Սանդուխ

4 Տէրի սա՛ատէթտէ պուլունան պաղը էրմէնի-
լէրիմիզ լիսանըմըզլա միւթէքէլլիւմ օլտուգլարը
էսնատէ , կ'ը իսթիմալ իթմէքտէ իսէլէր տէ պու-
նուն անճաք սըղէյի իսպարիյէ (սահմանական ե-
ղանակ) իլէ հիքեանէի միւզարը (անկատար անց-
եալ) տա իսթիմալ իլէտիքլէրնի սէօյլէմէյի վազի-
ֆէտէն ատտ իլլէտիմ : Պու կ'ը ըն մանասը Թիւրք-
ճէնին Եօր մանասընա միւչապիհ տիր . Սէվէ եօրոււ
կը սիրեմ կոր . միսպիւնտէ օլտուլու կիսլի :

Քիլիտ	Փականք
Անախթար	Բանալի
Սիւրիլիւ	Նիգ
Սօպա	Վառարան
Տիրէք	Սիւն
Տիվար	Պատ
Օտա	Սենեակ
Շահնիշին , ճումպա	Պատշգամ
Սուֆա	Սրահ
ԹԱԼԻՄ	ՎԱՐԺՈՒԹԻՒՆ
Էվինիդին գա՞ն փէնճիրէ-	Տուներնիդ քանի՞ սլա-
սի վար տըր	տուհան ունի
Օն պէշ փէնշիրէսի	Տասն եւ հինգ պատու-
վար տըր	հան ունի
Դա՞ն օտա վէ գա՞ն սու-	Քանի՞ սենեակ եւ քանի՞
ֆասը վար տըր	սրահ ունի
Տէօրթ սուֆա վէ տէօրթ	Զորս սրահ եւ չորս սեն-
օտասը վար տըր	եակ ունի
Դա՞ն գույու վէ գա՞ն գա-	Քանի՞ հոր եւ քանի՞ դուռ
բուսու վար տըր	ունի
Իքի գարու վէ պիր գու-	Երկու դուռ եւ մէկ հոր
յուսու վար տըր	ունի
Տօլապը եօ՞գ մու տուր	Պահարան չունի՞
Էվլէթ , օտա վար տըր	Այո՛ , ան ալ ունի
18	ԺԸ
ՄԱԹՊԱԽ	ԽՈՂԱՆՈՑ
Ըսկարա	Կասկարայ

Մաշա	Ունելի
Սաճաեաղը	Եռոտանի
Աթէշ	Կրակ
Գալ	Արեթ
Մանկալ	Կրակարան
Գիւլ	Մոխիր
Թանուրը	Թոնիր
Օտուհ	Փայտ
Օճադ , սօսկա	Վառարան
Գէօմիւր	Ածուխ
Պալթա	Տապար , կացին
Գիւրէք	Թխակ
Ելլազէ	Հովահար
Թէնճիրէ	Սան , կաթսայ ,
Թափա	Տապակ
Լէհէն	Կոնք
Գէօրիւք	Փքոց
ԹԱԼԻՄ	ՎԱՐԺՈՒԹԻԻՆ
Գաճ առէտ մաշա վէ ըս-	Գանի՞ հատ ունելի և
կարանը վար տըր	կասկարա ունիք
Իւչ սկարա վէ պէշ մաշա-	Երեք կասկարա և հինգ
մըզ վար տըր	ունելի աւինք
Պու սէնէ օտուհ վէ քէօ-	Այս տարի փայտ և ա-
միւր ալտընը՞ մը խոի	ծուխ առա՞ծ էիք
էվլէթ ալմըշ խոիք	Այո առած էինք
19	ԺԹ
ԷՇԵԱ	ԿԱՐԱՍԻԲ
Խալը	Գորգ

Եիւն	Բուրդ
Իփէք	Մեռաքս
Բամուդ	Բամալակ
Փէրտէ	Վարադոյր
Քիւրէ	Օլ
Եիւզիւք	Մատանի
Այնա	Հայելի
Ֆըրչա	Խողանակ
Տիւրպիւն	Դիտակ
Սանտալեա	Նստարան
Սէտիր	Բազմոց
Դարագ	Սանտր
Եաթագ	Անկողին
Գարեօլա	Մահճակալ
Եօրկան	Վերմակ
Չարչափ	Սաւան
Եասաըգ	Բարձ
Կերտանլըդ	Մանեակ
Պիլէզիք	Ապարանջ
Ըշդ	Լոյս
Ֆիթիլ	Պատրոյգ
Պիլէյի	Յեսան
Ուսթուրա	Ածելի
Մում	Մում
Գազմա	Բրիչ
Քիւրէք	Բահ
Էյէ	Խարոոց

Րէնտէ	Քերիչ
Գանտիլ	Կանթեղ
Քէսէր	ուրազ
Թէստէրէ	Սղոյ
Քէլբէթին	Ագջան
Րէսիմ	Պատկեր
Պուրկու	Դայլիկոն
Փէրկէլ	Կարկին
Սանտըզ	Սնաուկ, Արկղ
Չէքմէճէ	Դչրոյ
ԹԱԼԻՄ	ՎԱՐԺՈՒԹԻԻՆ
Բէրտէնիզ պէյաճ մը	Վարազոյրնիզ ճերմաճ է
գըլմըզ մը	թէ կարմիր
Հէր իքիսինտէն տէ վար	Երկու տեսակէն ալ
աըր	կայ
Դաճ եաթագ վէ գաճ	Քանի՞ անկողին և քանի՞
եօրկանընըզ վար աըր	վերմակ ունիք
Օն եաթագ վէ եիկիրմի	Տասը անկողին և քսան
եօրկանընըզ վար աըր	վերմակ ունինք
20	Ի
ՍՈՒՖՐԱ.	ՍԵՂԱՆ
Փէշիբ	Անձեռոց
Փիաթա	Սկաւարակ
Պէօյիւք թապագ	Պնակ
Չանագ	Պոռուկ
Չաթալ	Պատառաքաղ
Պըչագ	Դանակ

Գալըդ
Գատէհ
Թուզ գասլը
Էօրթիւ
Սուֆրա պէգի
Փաշավրա
Շամոտան

ԹԱԼԻՄ

Թուզ գասլը կէթիրինիզ
Գատէհի թէմիզլէ
Սու վէր
Պիր տահա շամոտան կէթիր

21

ՀԱՅՎԱՆԼԱՐ

Պիւլսիւլ
Պըլարըրճըն
Լէ յլէք
Գոււմրու
Դարթալ
Քէքլիք
Գօյուն
Աղօսթօս պէօճէյի
Գուզու
Գանարեա
Սազա գուշու
Ինէք

Դգալ
Բաժակ , գաւաթ
Աղաման
Ծածկոց
Սիւռոց
Ջնջոց
Աշտանակ
ՎԱՐԺՈՒԹԻԻՆ

Աղաման բերէք
Գաւաթը մաքրէ
Ջուր տուր
Աշտանակ մ'ալ բեր
ԻԱ

ԱՆԱՍՈՒՆՆԵՐ

Սոխակ
Հորամարգի
Արաքիլ
Տաուրակ
Արծիւ
Կաքաւ
Ոչխար
Ճսկուն
Գառնուկ
Դեղձանիկ
Կարմրալանջ
Կով

Օղլագ	Ուլ
Քէչի	Այծ
Թագը	Բարակ
Էօքիւզ	Եզ
Ճամուս, մանուս	Գոմէշ
Թալուզ	Հաւ
Փիլիճ	Վառեակ
Խորոզ	Աքաղաղ, աքլոր
Թիւթի	Աղուէս
Գալ	Սագ
Գօչ	Խոյ
Էօրտէք	Բադ
Կէյիք	Եղջերու
Էշէք	Էշ
Սըփա	Աւանակ
Քէօբէք	Շուն
Թալչան	Նապաստակ
Ատա թալչանը	Ճագար
Տէվէ	Ուղտ
Հինտի	Հնդկահաւ
Սինէք	Ճանճ
Փիրէ	Լու
Թախթապիլիթի	Մլուկ
Մայմուն	Կապիկ
Այլ	Արջ
Արը	Մեղու
Սիւլիւք	Տղրուկ

Ճարէ	Մուկ
Քէրթէնքէլէ	Մողէս
Աթ	Զի
Թայ	Մտրուկ
Գաթըր	Ջորի
Քէտի	Կատու
Թօսպաղը	Կրիայ
Սանսար	Կուզ
Գուրթ	Գայլ
Տօմուզ	Խոզ
Գարընճա	Մըջլւն
Ֆիլ	Փիղ
Արսլան	Առիւծ
Գասլան	Ինձ

ԹԱԼԻՄ

ՎԱՐԺՈՒԹԻԻՆ

Նէ՛ կիւզէլ տիր գուզու	Ի՞նչ գեղեցիկ է գառնուկը
Տէվէ վէ արընա պագը-	Ուզտին և մեղուն նա-
նըզ	յեցէք
Պու հայվանլարը կէօր-	Այս կենդանիները տե-
մի՞ւն միւ իտինիզ	սած էիք
Պազըլարընը կէօրմիւն ի-	Մի քանիները տեսած
տիմ	էի
Աթ , էօրտէք , գազ վէ	Զի , Բադ , սագ ու գառ-
գուզունուզ վա՞ր մը	նուկ ունի՞ք
Խայր պունլար եօզ տուր	Զէ ասոնք չունինք , հաւ-
թալուգ քէտի վէ խօ-	կատու և աքլոր ու-
րօզումուզ վար արը	նինք

29	ԻԲ
ՄԷՄՈՒՐԻՆ ՎԷ	ՊԱՇՏՕՆԵԱՆՆԵՐ ՈՒ
ՄԷՃԱԼԻՍ	ԺՈՂՈՎԱՆԵՐ
Շէհինչահ	Թագաւոր թագաւորաց
Փատիչահ	Թագաւոր , արքայ
Գրալ	Թագաւոր
Իմբէրաթօր	Կայսր
Իմբէրաթօրիչա	Կայսրուհի
Գրալիչա	Թագուհի
Բրէնս	Իշխան
Վէլիի ահտ	Գահաճառանք , թագա-
—	ժառանգ
Սատրապամ	Մեծ Եպարքոս
Շէյխ իւլ իալամ	Իսլամաց մեծ գէնդար
Տախիլիյէ նազըրը	Ներքին գործ ոչնախարար
Խարիճիյէ »	Արտաքին » »
Պահրիյէ »	Ծովային » »
Մէարիֆ »	Կրթական » »
Մալիյէ »	Երեւմտական »
Ատիյէ վէ մէզահիսլ նա-	Արդարութեան և կրօնից
զըրը	նախարար
Շուրացը տէվլէթ	Պետական խորհուրդ
Միւսթէչար	Խորհրդակցան
Զապիթիյէ նազը-	Ոստիկանութեան նա-
րը	խարար
Շէհիր էմինի	Քաղաքապետ
Վալի	Կուսակալ, նահանգապետ

Միւթէսարբըֆ	Կառավարիչ
Րէխ	Նախագահ
Հաքիմ, գատը	Դատաւոր
Նախալ	Փոխանորդ դատաւորի
Գայմագամ	Տեղակալ
Միւսթանթըգ, միւմէյլիգ	Գննիչ
Միւֆթի	Վճռատու օրէնագէտ
Սէրասքէր	Սպարապետ
Նէֆէր	Զինուոր
Զավուչ	Վարդաւոր
Պայրագտար	Դրոշակիւր
Ասաքիւրի մուազզաֆա	Թօշակաւոր զօրք
» րէտիֆէ	Առանց թօշակի
» սիւարի	Հեծելազօր
» բիյատէ	Հետեւակ զօրք
Մէհլիսի խասսը վիւքէլա	Նախարարաց խորհուրդ
» մէպուսան	Երեսփոխանական ժողով
» ալան	Ծերակուտի »
» մուսթէլըթ	Խառն »
» ումումի	Ընդհանուր »
» միլլի	Ազգային »
» րուհանի	Կրօնական »
» ճիսմանի	Գաղաքական »
» սըհնէ	Առողջապահական »
» Թըպպիյէ	Բժշկական »
» Զրաաթ	Երկրագործական »
Գօմլիսիօն	Յանձնաժողով

23	ԻԳ
ՖԻԻԼԻ ԻԱՆԷՆԻՆ	ԽՈՆԱՐՀՈՒՄՆ ԷԱԿԱՆ
ԹԱՍՐԻՖԻ	ԲԱՅԻ 5
Մ Ի Ի Ֆ Բ Է Տ	Ե Զ Ա Կ Ի
ՍԵՂԷԷ ԻԿՊԵՐԵԵ, ԿԱԼ	ՍԱՀԱՆԱԿԱՆ ԷԿԱՆԱԿ, ՆԵՐԷԿԵ
ՊԷՆ ԻՐ	ԵՐ
ՍԷՆ ՍԻՆ	ՍԱ
Օ ՄՈՒՐ	Է
ՃԷՄ	ՅՈԳՆԱԿԻ
ՊԷՆԻՂ	ԵՆՔ
ՍԷՆՍԻՆԻՂ	ԷՔ
ԱՆԷՐ ԿԻՐԷՐ	ԵՆ
ՀԻԵԵԷԷԷ ԿԱԼ	ԱՆԵԼԱՆԿԱԿԱՐ
ԻՄԻՐ	ԷԻ

Յ ԻԼԶ զԷՄԱՆՈՒԱ ԿՈՆԻ ՄՈՂԸ, ԿԱԼ ՎԷ ՄԻԼԱՍ-
ԹԱԳԱԼԼՈՒՅ ԱԼԻՐ ԿԱԼ ՈՒ ՔԷՅՖԵԼԵԹԻՆ ՎՈՒԳՈՒԼԻՆԻ
ԱԼԷՅԱՆ ՎԷ ԻՐԱՅԷ ԻՂԷՅԷՆ ՔԷԼԻՄԷԼԵՐԷ ՓԻԻԼ ԲՅԱ ՄԷ
ՆԻԼԻՐ, ՄԷՍԷԼԱ ՍԷՎՈՒ, ԿԱՂԸՅՐ, ԿԷԼԵՃԷՔ ՄԻՍԱԼ-
ԷՐԻՆՈՒՅ ՕՐՄՈՒՂՈՒ ԿԻԱԼԻ :

ԷԼԻՆԷՅԻ ՍԱՅԻՐԷՄԷ (ԱԼԻՐ ՓԻԻԼԻ ԻՈՆԷ ՕԺԱՆ-
ՂԱԿ ԲՅԱ) ՕՐՄՈՒՂՈՒ ԿԻԱԼԻ ԱԼԻՂԻՄ ԼԻՍԱՆՈՒԱ ՄԱԽԻ
ՍՅՆԸ ՓԻԻԼ ՄԷՎՃՈՒՄ ԽՈՒԼԿԻՆՈՒՅՆ, ՎԷ ԷՎԷԼԷ ԱԼԷ ԷՎ-
ՎԷԼ ԱՆՈՒՅՆ ԱՅԱՀԱ ԽՈՒԼԻՄԷ ՄԷ ԱՄԷԹ ՀԻԼՔՄԻՆԷ
ԿԻՐՄԻՅ ԽՈՒԼԿԻՆՈՒՅՆ, ԱԼԻՂ ՄԱԽԻ ԱՂՈՐՄԱՌԱ ՍԱՅԻՐ
ԷՖԱԼԻՆ ԷՔԷԼԻՆԷ ԱԼԻՐ ՆԻԼՄՈՒՆԷ ՕՐՄՈՒՆ ՆԻՅԷԹ ՈՒ
ՄԱԳԱՍԱՌԸՅԱ ՀԻՄՈՒԼԻՔ ԿԱՂԸՆՔ ԱՆՈՒՅՆ ԱՅԱՀԱ ԻԼԷ
ԻՔԹԻՓԱ ԽԵԼՏԻՐԷ :

Իտին

Իտի

Իտիք

Իտինից

Իտիկէր

Մաղէն շահողի

Օլտում

Օլտուն

Օլտու

Օլտուգ

Օլտունուց

Օլտուլար

Միւսիւսի

Օլաճաղմ

Օլաճաղմըն

Օլաճաղ

Օլաճաղըղ

Օլաճաղմընըղ

Օլաճաղլար

Սըյէն Էմ

Միւսիւս

Օլ

Օլմա

ձիւ

Օլուն

Օլմալըն

Էիւ

Էր

Էինք

Էիք

Էին

Սնդեալ Կարաբեալ

Եղայ

Եղար

Եղաւ

Եղանք

Եղաք

Եղան

Սպարա

Պիտի Ըլամ

Պիտի Ըլաւ

Պիտի Ըլայ

Պիտի Ըլանք

Պիտի Ըլաք

Պիտի Ըլան

Հրաճայական Եղանակ

ԵԶԱԿԻ

Եղիւ

Մի Ըլար

ՅՈԳՆԱԿԻ

Եղէք

Մի Ըլաք

Նապ
Շագասըզ
Պէլքի
Սայքի
Պիրտէնպիրէ
Տէ՛վԱՄԻ

Հիչ
Շայէտ
Ուզագ
Եագըն
Զիւնքի
Նապլքի
Քեաշքի
Լաքին
Ամմա
Շիմոի
Սապահա գարշը
Կիւճպէլա
Կիզլի
Գօլայճա
Եալաշ
Հէլէ
Եագըգ
Մէյտան
Հաշա
Էյ վա՛հ
Մէհուսիյէթ

Ինչպէս
Առանց կատակի
Թերեւս , գուցէ
Համարեթէ , գրեթէ
Յանկարծ
ՇԱՐՈՒՆԱԿՈՒԹԻԻՆ
Բնաւ , երբէք
Գուցէ , եթէ երբէք
Հեռու , հեռի
Մօտ
Վառնզի , որովհետեւ
Ինչպէս որ
Իցիւ թէ , երանի թէ
Բայց
Սակայն
Հիմա
Առտուան դէմ
Հագիւ
Գաղտուկ , ծած ուկ
Դիւրաւ
Կամաց , տակաւ
Միանգամ
Ափսոս
Հրապարակ
Քաւ լիցի , Առտուած չընէ
Աւաղ
Տրամուրթիւն

Մէսրուրիյէթ
Սէֆիլիք
Պասթիեարլըգ
Տամահքեարլըգ
Նանքէօրլըք
Նազիքլիք
Զայիֆլիք
Զէնկինլիք
Ֆադիրլիք
Միւրայլըգ
Մադրուրլըգ
Թէնպէլլիք
Եալանճըլըգ
Կիւզէլլիք
Իյիտլիք
Զիֆթճիլիք
Թիւճճարլըգ
Պէօյիւքլիք
Մէրհամէթսիլլիք

23

ՍՍՆԱՍ.ԹՔԵՍ.ՐԼԱՐ
Էթմէքճի
Գույումճու

Ուրախութիւն
Թշուաւութիւն
Երջանկութիւն
Ագահութիւն
Ապերախաութիւն
Փափիւթիւն
Տկարութիւն
Հարստութիւն
Աղքատութիւն
Կեղծաւոյութիւն
Հպարտութիւն
Ծուլութիւն
Ստախօսութիւն
Գեղեցկութիւն
Քաջութիւն
Հողագործութիւն
Վաճառականութիւն
Մեծութիւն
Անգթութիւն

ԻԵ

ԱՐՀԵՍՏՍ.ԻՈՐՆԵՐ
Հացագործ Ե
Ոսկերիչ

Ե Թիւրքճէ (ճի) մանասը մադամընտա սլաղէն լի-
տանըմլուտա «կոր» «ուդ» «վաճառ» «գործ» վէ
տահա է մասլի շէյլէր իսթիսմալ օլու նմադտու տըր:

Էճգաճը
Տէմիրճի
Պազգալ
Չիլինկիր
Գասապ
Աչճը
Պէրպէր
Չէօմէքճի
Միւճէլլիտ
Տօղրամաճը
Տիշճի
Չիֆթճի
Ճէվանչիւրճի
Սասթճը
Գունաուրաճը
Ավճը
Պալըգճը
Շէքէրճի
Պէօրէքճի
Տիւլիէր

26

ԻԻԼՈՒՄ

Իլմի սաշֆ
» նահվ
» մանթըզ
» պէլաղէթ
» հիքմէթ

Դեղագործ
Երկաթագործ
Նալալաճառ
Դարբին
Մսալաճառ
Խոհարար
Սալրիչ
Բրուտ
Կալմարար
Ատաղճագործ
Ատամարոյժ
Երկրագործ
Ակնալաճառ
Ժամագործ
Կօշիակար
Որսորդ
Ձկնորս
Շաքարալաճառ
Ծաղարար
Հիւսն

ԻԶ

ԴԻՏՈՒԹԻԻՆԻ

Քերականութիւն
Համաճայնութիւն
Տրամաբանութիւն
Ճարտասանութիւն
Փիլիսոփայութիւն

Իլմի ախլագ
 » նէպաթաթ
 » հէնտէսէ
 » սէրվէթ
 » իլահի
 » շիւր
 » հէյէթ
 » Փըզհ, հուգուգ
 » թէպապէթ
 » հիսապ
 « ճօղրաֆիա
 » ինչա
 » թարիխ

27

ՔԻԼԻՍԷ

Քիլիսէտէ նէ՞ պու-
 լունուր
 Ազիզ շէյլէր պուլունուր
 Տահա նէ՞ պուլունուր
 Քիլիսէ մէմուրլարը պու-
 լունուր
 Պազըլարընը սէօյլէրմի-
 սինիզ
 Փէք ալէա
 Էօյլէ իսէ սէօյլէյինիզ
 Իշթէ սէօյլէյօրում
 Սալիս, խաչ

Բարոյագիտութիւն
 Բուսաբանութիւն
 Երկրաչաբութիւն
 Տնտեսագիտութիւն
 Աստուածաբանութիւն
 Բանաստեղծութիւն
 Աստեղագիտութիւն
 Իրաւաբանութիւն
 Բժշկականութիւն
 Թուաբանութիւն
 Աշխարհագրութիւն
 Նամակագրութիւն
 Պատմութիւն

ԻԷ

ԵԿԵՂԵՑԻ

Եկեղեցիի մէջ ի՞նչ կը
 գտնուի
 Սուրբ Բաներ կը գտնուի
 Ուրիշ ի՞նչ կը գտնուի
 Եկեղեցւոյ պաշտօնեայ-
 ներ կը գտնուի
 Մի քանիները կը-
 սէք
 Ամենայն հաճութեամբ
 Խօսեցէք ուրեմն
 Ահա կը խօսիմ
 Խաչ

Ազիզ քիթապար վէ սա-
յիւհ

ՄէՄՈՒՐԻՆ

Պաշ փաթրիգ

Փաթրիգ

Սէրիսգոսոս

Փիսգոսոս

Սէր րահայ

Րահայ

Փաթազ վէ դայրիհում

23

ՄէՔԹԷՊ

Քիթապ

Քեաղրա

Գալէմ

Թաշ գալէմ

Գուրչուն գալէմ

Թաշ Թաթա

Տէսլէշիր

Տէֆիթէր

Միւրէքքէսլ

Տիվիթ

Թօզ

Գօմէլասթիք

Փէրկէր

Լէօք

Մէօհիւր

Սուրբ գրքեր և
այլն.

ՊԱՇՏՈՆԵՍՅՆԵՐ

Կաթողիկոս

Պատրիարք

Արքեպիսկոպոս

Եպիսկոպոս

Ծայրագոյն վարդապետ

Վարդապետ

Քահանայ և այլն

Իճ

ՎԱՐԺԱՐԱՆ, ԴՊՐՈՑ

Գիրք

Թուղթ

Գրիչ

Քարեգրիչ

Մատիտ

Քարետախտակ

Կաւիճ

Տետրակ

Թանաք, մեղան

Կաղամար

Աւազ

Խէժ

Կարկին

Կնքամով

Կնիք

Տէրսխանէ	Դասարան
Եազըխանէ	Գրասեղան
Մուալլիմ	Դաստիարակ, ուսուցիչ
Միւտիւր	Տնօրէն
Մուալլիմէ	Վարժուհի
Շակիրտ	Աշակերտ
ԹԱԼԻՄ	ՎԱՐԺՈՒԹԻՒՆ
Պէօյէ գօշարագ նէօրէյէ	Ո՛ր կերթաք ասանք վա-
կիտիեօրսունուզ	զելով
Մէքթէպէ կիտիեօրում,	Դպրատուն կերթամ, ուչ
կէճ գալմըլմ	մնացեր եմ
Քիթապլարնըզը ալտը-	Գրքերնիդ ա-
նըզ մը	ռի՞ք
Էվլէթ վալիտէճլիմ ալ-	Այո՛, մայրիկ ա-
տըմ	ռի 7
Տէրսինիզիէ օյրէնտինիզմի	Դասերնիդ սովրեց՞աք
Էվլէթ էֆէնտիմ էօյրէն-	Այո՛ Տէր, սով-
միլիմ	րած եմ

7 Լիսանըմըզտա պիւր քէլիմէ «իսմի թագլիլ» «նուազական անուն» ետրըմագ միւրատ օլունսա, օ քէլիմէնին ախըրընս պագէն «իկ, ալ» էտաթլա-րը «մասնիկ» իլավէ օլունուր վէ պու սուրէթտէ Էլ ալ մասնիկլէրի թիւրքճէ «ճըյրզ ճըզազ» մագա-մընս գայիմ օլուր մէսէլա Էմէթ հաչ Էմէթ ճէյէ հա-ջէլ, Եւ-Լ "ըրէ, Եւ-Ըըւաշ "ըրէալ միսալլէրինտէ օլ-տուզու կիպիլ:

Էզպէր սէօյլէյէպիլիբժմի-	Գոց կրնա՞ք ը-
սինիզ	սեւ
Էվվէթ միւքթէտիրիմ	Այո՛ կրնամ
Սէօյլէյինիզ սպազալմ	Խօսեցէ՛ք նայինք
Ա.Փէրին, վէք կիւղէլ	Կեցցես, աղէկ խօսեցար
սէօյլէտինիզ պու սէնէ	այս տարի լաւ քըն-
կիւղէլ իմթիհան վիրէ-	նութիւն պիտի տաս
ճէքսինիզ	—
Բիթապլարընըզ թէմամ	Գիրքերնիդ ամ-
մը՞ տըր	բողջէ
Էվվէթ, թէմամ տըր	Այո՛, ամբողջ է
Էօաիւնճ պիր տէֆթէր	Փոխ տետրակ մը կու-
վէրիբժմսինիզ	տա՞ք
Լուծֆէն պիր բարչա տա	Կտոր մ'ալ թուղթ տալ
քեազըտ վէրիբժմսինիզ	կը բարեհաճի՞ք
Պույուրունուզ ալընըզ	Հրամեցէք առէ՛ք
Փէք մէմնուն օլտուն	Շատ շնորհակալ եղայ
Փէրկէրինիզ վա՞ր մը տըր	Կարկին ունի՞ք
Խայր եօգ տուր, լաքին	Չէ չունիմ, բայց այսօր
պու կիւն ալաճաղըմ	պիտի առնեմ
Պուրայա կէլ, տէրսխա-	Հոս եկու՛ր, դասարանը
նէտէ քի՞մ վար	ո՞վ կայ
Շակիրալէր վար տըր	Աչակերտներ կան
Ուսուլ տուբույօրլար մը	Հանդարտ կը կենա՞ն
Էվվէթ, տուրույօրլար	Այո՛, կը կենան
Սէօյլէ՛ օլմուսըն քի կիւ-	Ըսէ՛, չըլլայ որ ազմունք
րիւլթիւ չըզարսընլար	հանեն

Պաշ իւսթիւնէ էֆէնտիմ Լէօքիւմիւ վէ մէօհիւ- րիւմիւ տէրսիւնէտէն ալ տապուբայա կէթիր Էրմէնիճէ մուալլիմի կէ- տի՞ մի	Շատ լաւ գլխուս վրայ Կնքամոմս և կնիքս դա- սաբանէն առ և հոս բե՛ր Հայկաբանը ե- կաւ
---	---

29

ՄԻԻԼԱԳԱԹ

Սապահը շէրիֆլէր խոցը
 օլուռն

Նաճըրլընըզ, էյի՞միսի-
 նիզ

Շիւքիւր Ալլահա էյիւնիմ

Սիզ նաճըրլընըզ

Չօգ էյիյիմ, մէմնու-
 նում

Պիրասէրինիզ նաճըլ տըր
 էյի տիր, սիգէ սէ-
 լամ խէր

Էֆէնտի, սիզին խամինի-
 զի պիլմէ յօրում լութ-
 ֆէն սէյլէ՞րմիսինիզ

Պէնտէնիզի՞ն խամինի մի

Իսթափսիքիւրուլահ, էվ-
 վէթ էֆէնտի սիզին
 խամինիզի

Իսմիմ վահան տըր

Իթ

ՏԵՍԱԿՅՈՒԹԻԻՆ

Բարի լոյս

Ի՞նչպէս էք, աղէ՞կ
 էք

Փառք Աստուծոյ աղէկ եմ
 Դուք ի՞նչպէս էք

Շատ աղէկ եմ, շնորհա-
 կալ եմ

Եղբայրնիդ ի՞նչպէս է
 Աղէկ է ձեզի բա-
 րեւ կընէ

Պարո՛ն, անուանիդ չեմ
 գիտեր կը բարեհաճի՞ք
 ըսելու

Ի՞մ անունս

Դաւ լիցի, այո՛ սա-
 րոն ձեր անունը

Անուռնս վահան է

Նէ՞ կիւզէ՛ւ աէ խիստ ալու-	ի՞նչ գեղեցիք անուն ալ
մուշտունուզ	գտեր էք
Մտխլէ՛ղինիւ Նէ՞ տիր	Մտխլուննիւ ի՞նչ է
Ագամեան ալը	Ագամեան է
Նէ՞րէլիսինիւ	Ուր տեղացի էք
Գայտէրիցէլի	Կեսարացի
Փէտէրիկիկիսմի՛նն տիր	Հօրդ անունը ի՞նչ է
Արտաշէս տիր	Արտաշէս է
Վալիտէնիղին խմի՞	Մօլդ անունը՞
Սաթենիկ տիր	Սաթենիկ է
Հա՛ անլէրին էվլատը՛մը-	Միթէ՛ դուք անոնց որ-
սընըզ	դի՞ն էք
էվլէ՛թ մատամ անլէրին	Այո տիկին անոնց որդին
էվլատըյըմ	եմ
Սիզ տէ՛ պէնի թանըտը-	Դուք ալ զիս ճանչ-
նը՛զ մը	ցա՞ք
Մաէթթէ՛տիւֆի խայր	Ո՛չ, դժբաղդարար
Արամ էֆէնտինին գըզը-	Արամ էֆէնտի աղջկին
եըմ	եմ

59

ԵԱՇ

էֆէնտի սիզ գա՞ն էա-	Պարոն քանի՞ տարեկան
չընտաւընըզ	էք դուք
Օն տօգուզ եաչընտայըմ	Տանն և ինն տարեկան եմ
Հէ՛ միլիէնիւ գա՞ն էաչըն-	Բոլորդ քանի՞ տարե-
տա ալը	կան է

Լ

ՏԱՐԻԲ

Երկիրմի եաշընտա տըր	Քսան տարեկան է
Էվլի՞ մի տիր	Ամուսնացած է
Էվլէթ . . . Էվլի տիր	Այո՛, ամուսնացած է
Քիւչիւք պիրատէրինիդ	Փոքր եղբայրնիդ քանի՞
դա՞նք եաշընտա տըր	տարեկան է
Պէնաէն պիր եաշ քիւ-	Ինծմէ մէկ տարի
չիւք տիր	փոքր է
Էյլէ՞ մի, լաքին սիզտէն	Այնպէ՞ս է, սակայն
չօգ պէյիւք կէօրիւ-	ձեզմէ շատ մեծ կե-
նիւեօր	րեւի
Էն պէյիւք դարընտաշը-	Ամենէն մեծ եղբայրնիդ
նըզ դա՞նք եաշընտա տըր	քանի՞ տարեկան է
Գըրդ եաշընտա տըր	Քառասուն տարեկան է
31	ՀԱ
ԳՈՒՆՏՈՒՐԱՃԸ	ԿՕՇԿԱԿԱՐ
Էֆէնաի ագչամը շէրի-	Բարի իրիկուն պա-
ֆինիզ խայր օլտուն	րո՛ն
Պանա պագընըզ	Ինծի նայեցէք
Րէճա իտէրիմ պիր բար-	Կ'աղաչեմ քիչ մը համե-
չա թէ համիլիլ իտինիզ	րեցէք
Պույուրուն էֆէնտիմ իշ-	Հրամեցէ՛ք տէր ահաւա-
թէ կէլտիմ	սիկ եկայ
Ուսթա, պիրատէրիմէ վէ	Վարպետ, եղբօրս և ին-
պանա պիրէր չիֆթ	ծի մէյլի՛կ գոյգ կօշիկ
դունտուրա եաբաճագ-	պիտի շինէք, ժամա-
սընըզ, վագթի՛նիզ վա՛ր	նակ ունի՞ք շինելու
մը	—

Էվէթ Է ֆէնտի վագթիմ	Այո՛ պարոն Ժամանակ
վար տըր	ունիմ
Գա՛ջ կիւնտէն վէրէպլիէ-	Քանի՞ օրէն պիտի կրնաք
ճէքսինիզ	տալ
Օն կիւնտէն վէրէպլիերիմ	Տասը օրէն կրնամ տալ
Զիյանը եօգ պագընըզ	Լաւ, նայեցէք որ չուչա-
քի ուղագթմայասընըզ	ցընեք
Խայրէմին օլունուզ սէօ-	Ո՛չ, վստահ եղիք խոստ-
զիւմէ	մանս վրայ
Զօգ էյի դա՞ջ ղուրուչ վէ-	Շատ լաւ քանի՞ ղուրուչ
րէճէյիզ պու իքի չիֆթ	պիտի տանք այս երկու
գունտուրայա	ղոյգ մուճակին
Սօն ֆիլպթ իքի լիրա վէ-	Վերջին գին երկու ոսկի
րէճէքսինիզ	պիտի տաք
Բէք չօգ տէյի՞մ	Խիստ շատ չէ՞
Խայր, չօգ տէյիլ տիր,	Ո՛չ շատ չէ, ալ դուք գի-
արթըզ սիզ պիլիթսինիզ	տէք
Հէր նէ իսէ կէլ այագլա-	Ինչ և իցէ եկուր ոտքեր-
րըմըզըն էօլչիւսիւնիւ ալ	նիս չափը առ
32	ԼԲ
Կիճէ	ԳիՇԵՐ
Կիւնէչ պաթաը	Արեւը մայրը մտաւ
Իշթէ կիճէ օլոռու հէր	Ահա գիշեր եղաւ իւրա-
քէս իշինտէն կէլտի,	քանչիւր ոք իրենց
եէմէքէրինի եէտիլէր	գործերէն վերագար-
վէ եաթմանա չըգտըլար	ձան, կերակուրնին կե-
—	րան և պարկեղու ելան

Ա՛հ, պագընըդ նե՞ Կիւ-
զէլ կիճէ արիւր գուշ-
լար Թա եռւփայտընա
կէլ՛իլէր վէ սէսլէրինի
քէսմիլէր

Իչթէ պիւթ իւն մախուզ-
լար տա ույգուեսա
տապտըլար

Ա՛հ եա Բապպիմ՝ հիջ ոյ-
գում եօդ պէնիմ՝

Այ եօդ հէր եէր գա-
րանլըգ տըր

Սէմա կթրաֆը էրպա-
սընտան պուլութ իլէ
իհաթա օրունմուչ տըր

Եափալ եալալ պուլութ-
լար տաղըլմայա պաշ-
լատըլար

Պէոյլէ սէմայա աթֆը
նազար իթմէքտէն իտէ
կիտէ յիմ պէն տէ եա-
թանըմպէլքի ոյուբում

55

ՍԱՊԱՀ

Սապահլար խայր օրուն
Պու սապահ նաճըլտընըգ
էյի՛միտինիլ

Ա՛հ նայեցէք ի՞նչ գեղե-
ցիկ գիւլեր է թաշուն-
նէրն ալ իրենց բայնե-
րը եկած ու ձայներին
կտրած են

Ահա բոլոր պարտածներն
ալ ի քուն մտան

—

Ո՛վ Աստուած իմ բնաւ ես
քուն չունիմ՝

Լուօին չկայ ամէն տեղ
մութ է

Երկինքը չարս կողմէն
ամպով պատուած է

—

Ամպերն կամաց կամաց
փարատիլ սկը-
սան

Փոխանակ այսպէս եր-
կինք գիտելու երթամ
ես ալ պարկիմ կարելի
է կը դնանամ

ԼԳ

ԱՌԱԻՕՏ

Բարկոյս
Այս առաւօտ ի՞նչպէս էք
ապէ՛կ էք

Էլհամոնուլահ, էյիեիմ	Փառք Աստուծոյ աղէկ եմ
Զաթընդ նոսրըւընդ	Հրամանքիդ ի՞նչպէս էք
Մէմնունում պէնտէ էյի-	Շնորհակալ եմ ես ալ ա-
եիմ	ղէկ եմ
Պագընդ նէ՞ կիւզէլ սա-	Տեսէ՛ք ի՞նչ գեղեցիկ ա-
պահ տըր	ւաւօտ է
Էլվէթ փեջ կիւզէլ սա-	Այո՛, շատ գեղեցիկ ա-
պահ տըր	ւաւօտ է
Իշթէ կիւնէշ տաղ թէ-	Ահաւասիկ արեգակն լե-
փէսինտէն կէօրիւնմէ-	ւան դազաթէն երե-
եէ պաշատը	ւիլ սկսաւ
Պիւթիւն մախլուգաթ	Բոլոր արարածներ իւր-
ույդուլարընտան ու-	եանց քնէն կ'արթըն-
յանընթրլար	նան
Շիրին սէտալը գուշլար	Քաղցրածայն թողուններ
ադաճլար իւզէրինտէն	ծառերուն վրայէն ի-
թէրէննիւմէ պաշա-	րենց դայլայլիկներն
աըլար	սկսան
Քիլիսէ չանլարընըն հէ-	Եկեղեցեաց գանդակներու
լալէթլի սէտալէրի է-	հեշտալուր հնջիւնը ժո-
հալիլի խալատէթէ տա-	ղովուրդը ազօթքի կը
վէթ էտիյօրլար	հրաւիրէն
Հայտէն սիր գահվէ ալ-	Հրամայեցէք նախաճաշ
թը խալիլիմ	մ'ընենք

54

ԱԳՇԱՄ

Ագչամլար խայր օլսուն

ԼԴ

ԵՐԵԿՈՅ

Բարիկուն(բարի իրիկուն)

Պու կիւն տիւքքեանա
կիթտինի՞զ մի
էվէթէ Էֆէնտի կիթտիմ
Ալը Վէրիչ նա՞սըլ տըր
Զիեանը եօգ տուր
Տիւն նա՞սըլտը
Պու գատար տէյիլ իտի
Սիզի՛ն իչէր նասըլ տըր
Օլտուգճա իյի կիտէյօր
Էֆէնտի սիզ տէ տիւք-
քեանա կիթտինի՞զ մի իտի
Խա՛յր պու կիւն կիտէ-
մէտիմ

53

ԹԱԱՄ

Գարնընըզ ա՞ճ մը տըր
էվէթէ աճ տըր
Նէ՛ն եէմէք իսթէրսինիզ
Հէր նէ օլուր իսէ օլ-
տուն
Եէմէք Հազը՞ր մը տըր
էվէթէ Էֆէնտի պույու-
րուն Հազըր տըր
Թամ վազթինտէ կէլտի-
նիզ օթուրուն պէրա-
պէր եէյէլիմ
Տուա սէօյլէյէլիմվէ պա-
տէհու պաշլայալըմ
էթմէք վէ սու կէթիրինիզ

Այս օր խանութ գա-
ցի՞ք
Այո՛ պարոն, գացի
Առ եւ տուրն ի՞նչպէս է
Վնաս չունի
Երեկ ի՞նչպէս էր
Գրեթէ այսչափ չէր
Զե՞ր գործերն ինչպէս են
Բաւական աղէկ է
Պարո՛ն, դուք ալ խա-
նութ գացած էիք
Ո՛չ, այսօր չիրացայ
երթալ

ԼԵ

ԿԵՐԱԿՈՒՐ

Փորերնիդ անօթի՞ է
Այո՛, անօթի է
Ի՞նչ կուզէք ուտել
Ինչ եւ իցէ բան մը, ի՞նչ
որ ալ ըլլայ
Կերակուրը պատրաստ է
Այո՛ տէր, հրամայէք
պատրաստ է
Ճիշտ ժամանակին հա-
տաք նստեցէք միասին
ճաշենք
Աղօթք ընենք և այնպէս
սկսինք
Հաց և ջուր բերէք

Եկմէք թագադարընը
 Էօնիւնիւզէ ալընըզ
 Սիզէ նէ՞ իքրամ իտէյիմ
 Սիզտէ պուլուրուն
 Մէմնունում իշթահըմ
 Եօգ. տուր
 Էօյլէ իտէ ջոյ վէ եախօտ
 պիր գահվէ էմր իտի-
 նիզ

36
 ԳԱՔՈՒ

Գարու չալընըյօր
 Գարույու չալըյօրլար
 Քիմ տիր օ'
 Պուլուրուն
 Քիմի՞ իսթէրսինիզ
 Քիմի՞ն իլէ կէօրիւշմէք
 իսթէրսինիզ
 Պ . . էֆէնտի իլէ
 Պուրատա՞ մը տըրլար
 Խայր էֆէնտիմ հէնուզ
 տիչարը չըգտըլար
 Նէ՞ վազթի կէլիլէր
 Մալիւմ տէյիլ տիր
 Էկէր իսթէր իտէնիզ պիր
 բարչա պէքլէյինիզ
 Պէքլէմէյէ վազթիւմ Եօգ
 տուր

Կերակուրի պնակները
 առջեւնիզ առէք
 Զեզի ի՞նչ հրամայընեմ
 Դուք ալ հրամեցէք
 Շնորհակալ եմ ախորժակ
 չունիմ
 Ուրեմն թէյ մը կամ
 սուրճ մը հրամայե-
 ցէք

12
 ԴՈՒՌ

Դուռն է
 Դուռը կը զարնեն
 Ո՞վ է այն
 Հրամեցէք
 Զո՞վ կուզէք
 Որո՞ հետ տեսնուիլ
 կուզէք
 Պ . . պարոնին հետ
 Հո՞ն են
 Ո՛չ պարոն դեռ նոր դուրս
 ելան
 Ն՞ր կուգան
 Յայտնի չէ
 Եթէ կ'ուզէք քիչ մը ըս-
 տա
 Ժամանակ չունիմ ըստա-
 սելու

Սիւս պիւրիտինիզ	Դուք գիտե՞ք
Իշթէ կէլիօրլար	Ահաւասիկ կու գան
Օ՛ոսպաշլար խայր օլտուն	Բարիլոյս
Իչէրի սույուրունուզ	Ներս հրամեցէք
37	Լէ
ՏԻՔԻՇ ՏԻՔՄԷՔ	ԿԱՐ ԿԱՐԵԼ
Պու կիւն պիր բարչա տի-	Այսօր քիչ մը կար
քիւլէճէք տիքիչիմ վար	ունիմ կարելիք
տըր	--
Տիքիւլէճէք նէյինի՞զ վար	Ի՞նչ ունիք կա՛ն-
տըր	լու
Պիր Ֆիւթանըմ վար տըր	Շրջադէտտ մ'ունիմ
Հա՛վա պաւլանըզ տըր իշ	Օղը մութ է կարկա-
տիքմէք իջիւն միւսա-	րելու համար յար-
խտ տէյիլ տիր	մար չէ
Էվլէթ պէնտէ անըն ի-	Այո՛, ես ալ անոյ հա-
ջիւն գայկըսըզ տու-	մար անհոգ կեցած եմ
րույօրում	--
Րէճա խտէրիմ հանըմ պա-	Կաղաչիմ տիկին ինծի
նա պիր իյնէ վէրին	ստեղ մը տուէ՛ք
Պույուրուն հանըմ	Հրամեցէք տիկին
Խայր պու իյնէ բէք գա-	2է՛, այս ատեղը շատ
լըն տըր	հաստ է
Իշթէ պաշգա պիր տահա	Ահաւասիկ ուրիշ մ'ալ
Մէմուենում, պու տա	Շնորհակալ եմ այս պլ
բէք ինձէ տիր	չատ բարակ է
Երեքսիւկիւմիւ աճապա	Մ'ատնոցս ու՞ր գրի արդ-
նէրէյէ գօյտում	եօք

Պագընըզ մատամ չու օլ-	Նայեցէք տիկին սա չը-
մասըն	լայ
Խա՛յր օ տէյիլ տիր պէ-	Ո՛չ ան չէ խմ դե-
նիմքի սարը տըր	զին է
Տիքիլէճէք պիր փրօս-	Գողնոց մ'ալ ունիմ ե-
թէլա տահա վար իմիչ	զեր կարելու
ՇՅ	ԼԸ
ՀԱՎԱ.	ՕԳ
Հալա հասըլ տըր	Օգը ի՞նչպէս է
» գարարընթօր	» փոփոխական է
» աչըլըյօր	» կը բացուի
» պօզուլույօր	» կ'աւրուի
» ֆէնա տըր	» գէչ է
» սըճադ տըր	» տաք է
» ոօզուգ տուր	» ջուրու է
» պուլու թլու տուր	» տաքու է
Շիտտէթլի եաղմուր եա-	Սատիկ անձրեւ կու-
ղընթօր	գայ
Գար վէ տօլու եաղըյօր	Զին ե կարկուտ կուգայ
Շիտտէթլի բիւզկեար	Սատիկ փոթորիկ
չըգաը գարլար վէ	ելաւ ձիւներ ե
պուզլար էրիմէյէ պաչ-	սառեր հալիլ ըս-
լաաըլար	կըսան
Պու կիւն հալա կիւզէլ	Այօր օգը գեղեցիկ պի-
օլաճադ	տի ըլլայ
Շիմէք չաղըյօր եըլտը-	Փայլակ կընէ, կայծակ
րըմ կէլիյօր	կուգայ

Երևադարձ կէօրի՞ւեօր-
մուսուռուզ

Էփփէ՛թ կէօրիւյօրում
Հէր չէյաէն գիյատէ ֆայ-
տէլի օլան չէյ նէ տիւր
Հափա տըր

39

ՍԱԱԹ

Րէճա իտէրիմ լաթֆէն
սաաթըն գաչ օլտու-
ղունու սէօյլէ՞րմիսինիզ
Աֆզ իտէրսինիզ սաաթը
գուրմայա ունութմուչ
օլտուղունմոան , իչլէմէ-
յօր տուրմուչ տուր

Սաաթըմ արօղունմուչ տըր
Սաաթճըյա կէօնտէրէ-
ճէյիմ

Փէք էյի եարարսընդ
Սիզին սաաթընըզ գա՛չ
տըր

Ալթըյը չէյրէք կէչիօր
Պիր պուչուգ տուր

Իքիլի չէյրէք կէչմիլ
Սաաթ ալթըյը չալտը

Իչթէ չալըյօր

Սաաթըն գաչ օլտուղու-

կը տեսնէ՞ք աստղերը

—

Այո կը տեսնեմ

Ամէն բանէ աւելի պի-
տանի եզողը ո՞րն է
Օգն է

Լթ

ԺԱՄԱՅՈՅՑ

Կաղաչեմ ժամուն քանի
ըլլալը ըսել կը բարե-
հաճի՞ք

Կը ներէք ժամացոյցս չը
գալերոյ կեցեր է որով-
հետեւ լարելու մու-
ցեր եմ

Ժամացոյցս աւրուած է
Ժամագործին պիտի խըր-
կեմ

Շատ լաւ կընէք

Ձեր ժամացոյցը քա-
նի՞ է

Վեցը քառորդ կ'անցնի

Մէկուկէս է

Երկուքըքառորդ անցեր է

Ժամը վեց զարկաւ

Ահա կը գարնէ

Ժամը քանի ըլլա-

նու տօղրու պի՞լմէ յօր-
մուսունուզ

Թամօն իբի տիր

40

ԷՎՏէ ՄիիթեԱ-

ԼէՄէ

Պու կիւն նէ՞ եաբաւնըզ
վէ նէ՞րէյէ կիթտինիզ

Պու կիւն պիր եէրէ կիթ-
մէտիբ

Պիր կէլէն օլտո՞ւ մու
էվիլէթ աօթուենուզ կէլ-

տի լաբին գէվալլը լիէք

մէյեուս իտի

Աճապա նէ՞ իջիւն

Չունքի, պիրտէն պիրէ
խասթա օլմուչ լիէտէրի

նէ՞ տիյօրսուն, սահի՞՜մի
էօյլէ իմիչ, ճէնապը

Հագգ շիֆա վէրսին

էօյլէ իսէ պիր տէֆա

կիտիսզ կէօրմէլի

Ա՛հ վալիտէճիլիմ պու
կիւն պիր ֆագիր կէօր-

տիւմ վէ չօգ աճըտըմ

ՏէՎԱՄի

Պիր գատէհ սու վէր

լը ճիշտ չէ՞ք գի-
տեր

Ճիշդ տասներկուք է

իս

ՏԱՆ ՄԷՉ ԽՕՍԱԿՑՈՒ-

ԹԻԻՆ

Խո՛չ ըրիք այսօր և ո՞ւր
գացիք

Տեղ մը չգացինք այ-
սօր

Եկող մեզա՞ւ

Այո բարեկամսիդ եկաւ

բայց խեղճը շատ տը-

խուր էր

Արդեօք ինչու՞

Վասն զի մէկէն ի մէկ հի-
ւանդացեր է իւր հայրը

Խո՛չ կըսէք ստոյգ է

Այնպէս է եղեր, Աստու-
ած առողջութիւն տայ

Ուրեմն անգամ մը եր-
թալ և տեսնալու է

Ա՛հ մայրիկ այսօր աղ-

քատ մը տեսայ և շատ

ցաւեցայ

ՇԱՐՈՒՆԱԿՈՒԹԻՆ

Գաւաթ մը ջուր տուր

Նա՞սը լսընցի	Ի՞նչպէս էք
Հիչ էյի տէկիլիմ տօք-	Բնաւ աղէկ չեմ Տէր
Թօռ էֆէնտի	բժիշկ
Նէ՞րէնիւ աղբըյօր	Ո՞ր տեղերնիդ կը գաւի
Շիտտէթլի պաշըմ աղբը-	Սաստիկ գլուխս կը
յօր	ցաւի
Պաշգա նէ՞րէնիւ աղբը-	Ուրիշ ո՞ր տեղերնիդ կը
յօր	ցաւի
Գարնըմ, սօղաղըմ աղ-	Փորս, կոկորդս կը ցաւի
բըյօր վէ եիւրէյիմ	և սիրտս կը խառ-
գալընըյօր	նուի
Տիլինիլիալշարը չըգարըն	Լեզունիդ դուրս հանեցէք
Սաղ գօլունու վէր պա-	Աջ թեւդ տուր նա-
գայըմ	յիմ
Կիճէյի նա՞սը կէջիլիյօր-	Գիշերը ի՞նչպէս կան-
տունուլ ոյգունուլ	ցունեք քուն ու-
վա՞ր մը	նի՞ք
Խայր ոյգում եօգ տուր	Ոչ քուն չունիմ միշտ ան-
տայիմա պիշուզուր-	հանգստութեամբ կան-
լուգ իլէ կէջիլիյօրում	ցունեմ
Խասթէլլիինիւ նէ՞ վսգթ	Հիւանդութիւննիդ ե՞րբ
վէ նա՞սը պաշատը	և ի՞նչպէս սկսաւ
Իքի կիւն էվիլէլ շիտտէթ-	Երկու օր առաջ սաս-
լի պիր տիթրէմէ իլէ	տիկ դողով մ՛ըս-
պաշատը	կըսաւ
Իշթհանըլ նա՞սը տըր	Ախորժակնիդ ի՞նչպէս է
Ասլա իշթհամ եօգ	Ամենեւին ախորժակ
տուր	չունիմ

Բէճա խտէրիմ խասթէլի-
յիմ նոսրը տըր շիւս-
հէլի՞ մի տիր

Խայր թէ հիւքէլի տէ յիւ
տիր լաքին տայիմա
իհիթիրազ իյլէմէլի տիր

42

ՊԱՂՁԷՆԷ ԿԻԹՄԷՔ

Նէ՞օրէտէն կէլտինիզ վէ
նէ՞օրէյէ կիտիյօրսունըզ
Չարչուտան կէլտիմ շիմ
տի տէ պաղչէյէ կէզ-
մէյէ կիտէյօրում

Պէն տէ կէլէյի՞մ մի
Պոյուրուն սիզ պիլիւր-
սինիզ

Լութֆէն պիր բարչա
պէքլէ յինիզ տէ կիտէ-
յիմ վալիտէմոէն էմիր
իսթիհաալ իտէյիմ

Վալիտէ լէֆիգիմ իլէ
պաղչէյէ կիթմէյէ
րուսաաթ վէրի՞րմիսի-
նիզ

Նէ՞վազըթ կէլէճէքսինիզ
Իքի սաաթ սօնրա կէլի-
րիզ

Կաղաչեմ հիւանդու-
թիւնս ի՞նչպէս է վը-
տանգաւո՞յ է

Ո՛չ վտանգաւոր չէ սա-
կայն միշտ զգուշանա-
լու է

ԽԲ

ՊԱՐՏԷՁ ԵՐԹԱԼ

Ո՞ւրկէ եկաք և ո՞ւր կեր-
թաք

Շուկայէն եկայ հիմա ալ
պարտէզ կերթամ պը-
տըտելու

Ես ալ գա՞մ

Հրամեցէք դուք գի-
տէք

Քիչ մը սպասել բարեհա-
ճեցէք որպէս զի եր-
թամ մօրմէս հրաման
առնեմ

Մայր հրաման կուտա՞ք
ընկերոջս հետ պարտէզ
երթալու

Ե՞րբ պիտի գաք
Երկու ժամէն կու-
գանք

Կիտէպիլիբսինիզ

Զօգ մէմնուն օլտուն

43

ԵՕԼՃՈՒԼՈՒԳ

Նէ՛րէյէ կիտէճէքսինիզ

Էվրօրանա

Նէ՛ս գէման

Իքի կիւնտէն սօնրա

Եօլ հազըլըզլարը կէօր-
տիւնի՛ւզ միւ

Պազըլարընը կէօրտիւմ

Միւրուր թէգքիւրէսինի
ալտընը՞զ մը

Էվվէթ ալու սապահ կիթ-
տիմ ալտըմ

Նէ՛ս գատար գալաճագ-
սընըզ

Քիմ սիլիբ պէլլի տէյիլ
տիւր

Սիզ գա՞նղը թարաֆա
կիտէճէքսինիզ

Պէն տէ գայսէրիյէյէ կի-
տէճէյիմ

Օրատա չօգ գալաճամգ-
մըսընըզ

Պագալըմ եա սէն օրա-
տա գալըլըմ վէ եա-

Կրնաք երթալ

Խիտ ուրախ եղայ

ԽԳ

ՃԱՆԱՊԱՐՀՈՐԴՈՒԹԻԻՆ

Ո՛ւր պիտի երթաք

Եւրոպա

Ե՛րբ

Երկու օր վերջը

Ճամիւլ պատրաստու-
թիւններ տեսա՛ք

Տեսայ մի քանիները

Անցագիրնիզ առա՛ծ
էք

Այո այս առաւօտ գա-
ցի առի

Ո՞րչափ պիտի մնաք

—

Ո՞վ գիտէ յայտ-

նի չէ

Դուք ո՞ր կողմը պիտի

երթաք

Ես ալ Կեսաբիա պիտի

երթամ

Հոն շատ պիտի մը-

նա՞ք

Տեսնենք կամ ես հոն կը

մնամ կամ թէ ըն-

խօտ ֆատիլէամբ պուր-
յա կէթ իրիրիմ
Ալլահ նէլամէթ վէր-
սին

44

ՄԻԼԼԷԹ

Հա՞նը միլլէթուն-
սինիզ

էրմէնի միլլէթ ինտէնիմ
էրմէնիճէ պիլի րմիսինիզ
Խայր

Այլալ տէյի՛ն մի

Պիլմէմէք այլալ տէյիլ
էօյրէնմէմէք այլալ տըր

Տիմէք քի էօյրէնմէյէ
արզունուզ վար տըր

Ֆէվզէլատէ արզում վար
տըր

Փէք մէմնուն օլտուն

Պէն զաթէն պու քիթապ-
տան ալիւ ատէտ իշթի-
րա իյլէտիմ, վէ հէր
կիւն պիլէր տէրս էօյ-
րէնմէյի քէնտիմէ վա-
զիֆէ առտ իյլէտիմ

էզանճիւմէ իւչ կիւն
զարֆընտա տօգու-

տանիքս հոս կը բե-
րեմ

Աստուած րարի ճանա-
պարհ տայ

ԽԴ

Ա.Զ.Գ

Ո՞ր ազգի կը պատկանիք,
ո՞ր ազգէն էք

Հայ եմ, Հայ ազգէն եմ
Հայերէն գիտէ՞ք

Ոչ

Ամթ չէ՞

Հիգիտնալը ամթ չէ չը
սովորիլը ամթ է

Ըսել է սր փախաք ու-
նիք սովորելու

Չափազանց փախաք
ունիմ

Խիտ ուրախ եղայ

Ես արդէն այս գիրքէն

հատ մը գնեցի և ամէն
օր մէյ մէկ դաս սով-
որիլը ինձի պարտաւա-
նութիւն համարեցի

--

Այսու ամենայնիւ երեք
օրուան մէջ իններորդ

զունճու տէրսէ վասըլ
օլտում

Հազըգէթէն սիւլին չու
ղայրէթինիզ շայեանը
թահսին տիր . պինաէն
ալէ յհ սու պտալտէքի
մէֆուռնիյէթիմի պէ-
յան իյլէրում

43

Պիր ֆիթԱ.ՊՃԸ ԻԼԷ
Միւքեալէմէ քիթապը-
նըզ վա՛ր մը տըր
էվլէթ Լֆէնաթիմ վար
տըր

Պիր առէս վէրինիզ
Գա՞նղը նէվինտէնիսթէր-
սինիզ
Գա՞ն նէվ վար տըր քի
նէվպէնէվ տիր
Պիզէ այլտ օլանընը վէ-
րինիզ

Աֆվ իտէրսինիզ տնլա-
եամատըմ Ինկիլիզճէ
միւքեալէմէ մի իստէր-
սինիզ եօգսա ֆրան-
սըզճա Բումճա մը
էրմէնի օլտուղումու ան-

դասը հասայ

—

Արդարեւ ձեր այս ջան-
քերը գովեստի արժա-
նի են որոյ տաթիւ
իմ շնորհակալութիւնս
կը յայտնեմ

—

ԽԵ

ԳՐԱՎԱՃԱՌԻ ՄԸ ՀԵՏ
Խօսակցութեան գիրք
ունիք
Այո տէր ունիմ

—

Հատ մը տուէք
Ո՞ր տեսակէն կուզէք

--

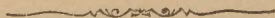
Գա՞նի տեսակ կայ որ
Տեսակ տեսակ է
Մեզի վերաբերեալը
տուէք

Կը ներէք չկրցայ հասիլը-
նալ Անգղիկէրէն իօ-
սակցութիւն կուզէք
եթէ ոչ Գաղղիէրէն ,
Յունարէն

Հայ ըլլալ չհասիլընալ-

լայտմատըլընըզա չօգ	նուդ համար շատ ցա-
թէէսսիւֆ իթտիւ	ւեցայ
էրմէնի՝միսինիլ	Հայ էք
Շիւալէ եօգ	Անտարակոյս
Աֆվ խէրսինիլ	Կը ներէք
Զարարը եօգ	Վնաս չունի
Շիւսի տնլատընը կա	Հիւսա հասկցա՞ք
էվլէթ էֆէնտիւ	Այո տէր
էրմէնիճէ, թիւրքճէ եէ-	Հայերէն տաճկերէն նոր
նի նէշր օլունան միւ-	հրատարակող խօ-
քեալէմէ քիթաղըն-	սակցութեան գրքէն
տան իստէրսինիլ տէ-	կուզէք այնպէս չէ՞
յի՞ւ մի	—
էվլէթ օնտան իսթէրիւ	Այո անկէ կուզեմ
Փա՞ջ զուրուշա տըր	Քանի՞ զուրուշի է
. . . զուրուշա տըր	. . . զուրուշի է
. . . զուրուշ վէրինիլ	. . . զուրուշ տուէք
Նէ՞ վիրէճէքսինիլ	Ի՞նչ պիտի տաք
Պիր չէյրէք վիրէճէյիւ	Քառորդ մը պիտի տամ
Ուֆազլըլըմ եօգ տուր	Մանրուկ չունիմ
Սիդտէ՞ տէ մի եօգ տուր	Դո՞ւք ալ չունիք
Օլաա խտի վէրիւր խիւմ	Եթէ ըլլար կուտայի
Նէ՞ եարաճաղըզ	Ի՞նչ պիտի ընենք
Սիլ պլիլրսինիլ	Դուք գիտէք
Սարրաֆա պօզաուրա-	Սեղանաւորին աւրել
լը՞մ մը	տանք
Փէք կիւզէլ չարուգ ի-	Շատ լաւ չուտ ը-
տինիլ	րէք

Պուլուրունուդ	Հրամեցէք
Էֆէնտի, քիմի ^օ ն իջիւն	Տէր որո՞ւ համար դնեցիք
իշթիրա իյլէտինիզ պու նու	զայս
Պէնտէնիզ իջիւն քիթապ-	Ինծի համար պարօն գը-
ճը Էֆէնտի պիր ազ	րափաճառ քիչ մը ա-
էվէլ պիրտէն պիրէ	ռաջ մէկէն ի մէկ Հայ
էրմէնի օլուղումու	ըլլալս չէիք կրցած
թանըհամատընը իտի,	հասկնալ, առաջ Աս-
ինչալլահ պիր տահա	տուած մէյ մ'ալ ե-
կէտիյիմոէ թանըհա-	կած ատենս պիտի հաս-
ճադսընըզ	կընաք
Մուվաֆֆազը յէթինիզի	Յաջողութիւն կը մաղ-
թէմէննի իյլէրիմ:	թեմ:
ՍՕՆ	ՎԵՐՁ



ՄԻԻՆՏԵՐԻՃԱԹԸ ԳԻԹԱՊ

ԻՖԱՏԷ

1. Զէման
2. Հաթթա
3. Կիւն
4. Մէփսիմ
5. Ճիհան
6. Րէնկ
7. Էլպիսէ
8. Ատատը ապիյէ
9. Ատատը վաֆիյէ
10. Նաֆազա
11. »
12. Ագրասլա
13. Ինսան
14. Հալ
15. Ահվալը իսմ
16. Մէսքէն
17. Էլ
18. Մաթսալիս
19. Էշեա
20. Սուֆրա
21. Հայվանաթ
22. Մէմուրին վէ մէճա-
լիս
23. Ֆիլիլիսանէնին թա-

ՐԻՖԻ

24. Լուղաթը միւսթա-
մէլէ
25. Սանաաթքեարլար
26. Իւլում
27. Բիլիսէ
28. Մէքթէսլ
29. Միւլադաթ
30. Եաշ, սին
31. Գունաուրաճը
32. Կիճէ
33. Սապահ
34. Ագչամ
35. Թաամ
36. Գարու
37. Տիքիշ տիքմէք
38. Հէվա
39. Սաթթ
40. Էվտէ միւքեալէմէ
42. Հէքիմիէ »
42. Պաղչէյէ Կիթմէք
43. Եօլճուլուգ
44. Միլլէթ
45. Պիր քիթապճը յլա
միւքեալէմէ

